



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 122 - Febrero 2021

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Roberto Themis Speroni. La alegoría del homo faber, de Rafael Felipe Oteriño](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Biblioteca: Estadísticas virtuales del año 2020](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Jorge Fernández Díaz, reconocido como Personalidad Destacada de la Cultura de la Ciudad de Buenos Aires](#)

[SUELTOS DE LENGUA EN LA PRENSA](#)

[Crímenes lingüísticos: los pecados gramaticales más comunes de la lengua hispana](#)

[Pablo De Santis preside el jurado del Premio Vivalectura](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[El Diccionario de la lengua española superó las mil millones de consultas en un año](#)

[LA ACADEMIA DE LUTO](#)

[Falleció el académico correspondiente español Gregorio Salvador](#)

[Las palabras de 2020 en el universo hispanohablante](#)

[El CORPES XXI se actualiza con la incorporación de 21 millones de nuevas formas ortográficas](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos

[VII CENTENARIO DE LA MUERTE DE DANTE ALIGHIERI \(1265-1331\)](#)

[«Apoteosis de los sentidos en la Divina Comedia. Infierno», por Jorge Cruz](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«Prolegómenos del cuento breve», por Harry Belevan-McBride](#)

CON UN TEXTO FINAL DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO

Se publica la *Obra reunida*
del poeta Horacio Castillo

Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester,
en un festival de poesía de Ayacucho

Los crímenes de Alicia, de Guillermo Martínez,
llega al Reino Unido
traducida por Alberto Manguel

Rafael Felipe Oteriño, jurado de un premio
de la Fundación Argentina para la Poesía

Historiadores y otros hombres y mujeres de la
cultura en el barrio de Caballito

A CINCO AÑOS DE LA PARTIDA
DE OLGA ZAMBONI
Eximia escritora, excéntrica tía

Los académicos en los medios
«Reconocimiento al chamamé»,
por Olga Fernández Latour de Botas

Jorge Fernández Díaz: «Yo nunca quise ser
reconocido por la crítica universitaria»

«Reuerdo de Alejandra Pizarnik»,
por Antonio Requeni

La poesía y el ensayo, géneros que define
Santiago Kovadloff como «imprescindibles»

«La herencia del amor», por Hugo Beccacece

Entrevista a un Abel Posse
íntimo, profundo y oculto

Entrevista a Alejandro Nicotra

«El hombre que quería matar a Pérez-Reverte»,
por Jorge Fernández Díaz

A 100 años del nacimiento de Patricia Highsmith,
la maestra sombría del suspenso

La Academia en los medios
Victoria Ocampo y el imborrable
reuerdo de Borges

La dueña de la manija

Etimologías, el hablar mal o bien y
las lenguas como forma de ver el mundo,
según el director del Departamento de
Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
Crean un premio nacional de Poesía,
con 150 mil pesos de premio

Migrantes africanos en la Argentina
tomarán clases gratuitas de español

Un concurso literario destacó
a presos de cárceles bonaerenses

Las letras y el idioma español en el mundo
«Confinamiento», la palabra del
año 2020 para la FundéuRAE

Las palabras que el euskera le dejó al español

NOVEDADES ACADÉMICAS

El *Diccionario de la lengua española* superó las mil millones de consultas en un año



La Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) continúan batiendo récords con el *Diccionario de la lengua española (DLE)*. En el último año, durante el periodo comprendido **entre febrero de 2020 y enero de 2021**, se ha superado la cifra de **mil millones de consultas** realizadas por usuarios de todo el mundo a través de la [edición en línea del diccionario](#). Esto supone un 45% más en relación al mismo período del año anterior.

Confinamiento, cínico, pandemia, ciencia, cuarentena, bizarro, resiliencia, ético o asintomático destacan entre las primeras posiciones de las palabras más

buscadas por los usuarios en el *DLE* en el último año. La **crisis sanitaria y la actualidad sociopolítica** a nivel internacional se ven reflejadas en los términos por los que los hablantes han mostrado más interés. Una muestra de ello es que se hallan también entre las más consultadas palabras como *feminismo, cultura, filosofía, fascismo, poder, político, distopía, procrastinar, amor, libertad, empatía* o *democracia*. Todas muestran el interés de los hispanohablantes por conocer la realidad que los rodea a través de su lengua.

Durante este periodo, los usuarios que han acudido más asiduamente al *DLE* han sido los hablantes de España, seguidos por los usuarios de México, Colombia, Argentina, Perú, Chile, Estados Unidos, Ecuador, Venezuela y Guatemala.

El *Diccionario de la lengua española* de la RAE y ASALE consolida con estos resultados su **labor fundamental de servicio público** con un acceso en línea libre y gratuito a una obra que se actualiza cada año en su edición digital y que es posible gracias al compromiso de **Fundación “la Caixa”**. La más reciente de sus actualizaciones, la 23.4, incorporó el pasado mes de noviembre **2557 novedades** con términos como *coronavirus, COVID, desconfinar, antirretroviral, emoji* o *troleo*.

[Leer la noticia en la página de la Real Academia Española.](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de Letralia](#)

LA ACADEMIA DE LUTO

Falleció el académico correspondiente español Gregorio Salvador



El 26 de diciembre del año pasado falleció, a los 93 años, el académico correspondiente de la AAL, con residencia en España, [Gregorio Salvador Caja](#).

Nacido en Cúllar (Granada) el 11 de julio de 1927, el experto en lexicología y dialectología era miembro de número de la Real Academia Española. Doctor en Filología Románica, Gregorio Salvador fue catedrático de Lengua Española en las universidades Autónoma y Complutense de Madrid y de Gramática Histórica en las de La Laguna y Granada. Estas dos últimas le nombraron doctor *honoris causa*, distinción que le otorgó también la Universidad de Alcalá de Henares.

Fue miembro de honor de la Asociación de Hispanistas de Asia, de la Asociación de la Prensa de Madrid y correspondiente de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, de la Academia Chilena de la Lengua y de la Academia Hondureña de la Lengua, además de la Academia Argentina de Letras. Fue académico honorario de la Academia Colombiana de la Lengua y de la Academia Nicaragüense de la Lengua. Fue presidente de la Sociedad Española de Lingüística (1990-1994).

Fue autor de una decena de obras filológicas, entre las que cabe citar el *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía (ALEA)* —en colaboración con Manuel Alvar—, *Semántica y lexicología del español* (1985), *Estudios dialectológicos* (1987) y *La lengua española, hoy*, en colaboración con el también académico Manuel Seco (1995). Escribió igualmente obras de ficción, como *Casualidades* (1994), *El eje del compás* (2002) y *Nocturno londinense y otros relatos* (2006). Publicó, asimismo, recopilaciones de sus artículos periodísticos, con títulos como *El destrozo educativo* (2004) y *El fútbol y la vida* (2007).

Recibió, entre otras distinciones:

- La Medalla de Honor de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (2004)
- El premio de periodismo José María Pemán (1987)
- El premio de periodismo Mesonero Romanos (1995)
- El premio de periodismo César González Ruano (2001)
- El premio de periodismo Mariano de Cavia (2004)
- La Gran Cruz de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio (1999)
- La Medalla de Andalucía (2010).

[Leer el artículo de la Asociación de Academias de la Lengua Española \(ASALE\).](#)

- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de *El Mundo*](#)
- [Artículo de *La Vanguardia*](#)

Las palabras de 2020 en el universo hispanohablante

Poco se puede decir de 2020 que no pueda parecer una obiedad. La **pandemia del coronavirus** que ha sacudido el mundo ha provocado cambios radicales en nuestras vidas que, por supuesto, han dejado una **huella imborrable en la lengua**.

Nuevas acepciones para palabras ya conocidas y voces de uso reciente que se han repetido hasta la saciedad en los titulares de los periódicos han logrado hacerse un hueco en el día a día de esta llamada **nueva normalidad**.

Esta lista de doce términos es una relación de las palabras más significativas del año, de acuerdo con el contexto nacional y global, a juicio de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), que la Academia Argentina de Letras integra. Cada corporación ha seleccionado las representativas del año en sus países respectivos, en las que *cuarentena* y *pandemia* han sido las más repetidas.



Fuente imagen: [Télam](#)

Las palabras son las siguientes:

- **Asintomático, ca**

adj. **1. Med.** Que no presenta síntomas. *Diabetes asintomática. Enfermo asintomático.* Apl. a pers., u. t. c. s. || **2. Med.** Perteneciente o relativo a la enfermedad o al enfermo asintomáticos. *Fase asintomática de una enfermedad.*

Gran parte de los términos recogidos en este colofón han aumentado su uso notablemente por la pandemia de la COVID-19, como ya sucede con *asintomático*. Presente en el diccionario desde la 22.^a edición (2001), se ha añadido ahora por su frecuencia en los últimos tiempos el uso sustantivo referido a personas, que se hallaba documentado en los corpus académicos desde hace algunos años.

- **Confinamiento**

m. **1.** Acción y efecto de confinar o confinarse. || **2.** Aislamiento temporal y generalmente impuesto de una población, una persona o un grupo por razones de salud o de seguridad. *El Gobierno decretó un confinamiento de un mes.* || **3.** m. *Der.* Pena por la que se obliga al condenado a vivir temporalmente, en libertad, en un lugar distinto al de su domicilio.

Sin duda, una de las palabras de 2020 ha sido *confinamiento*, voz incorporada al *Diccionario* en 1843 (9.^a edición). En la presente actualización del *DLE*, se ha añadido una acepción, la segunda, para referirse específicamente al ‘aislamiento temporal impuesto a una población por razones de salud o de seguridad’, tan de actualidad este año. Con esta definición se quiere destacar una serie de rasgos que no aparecen mencionados en el verbo del que esta palabra deriva, por lo que no podría entenderse *confinamiento* solo como la acción o el efecto de confinar (‘encerrar o recluir algo o a alguien en un lugar

determinado o dentro de unos límites’, con uso pronominal: *Se confinó en casa*). Estos rasgos específicos del sustantivo serían la duración («aislamiento temporal»), el carácter obligatorio («aislamiento impuesto»), el tipo de paciente gramatical (no un individuo o un grupo de individuos, sino «una población» en general) o los motivos del aislamiento («por razones de salud o seguridad»).

- **Contagio**
- **Coronavirus**
- **COVID-19**
- **Cuarentena**
- **Distanciamiento**
- **Incertidumbre**
- **Mascarilla**
- **Pandemia**
- **Teletrabajo**
- **Virtual**

[Leer la nota completa](#) con la definición y descripción de cada palabra en la página de la ASALE.

- [EFE: «“Pandemia”, “confinamiento”... y “mierda”, palabras del año en el mundo»](#)
- [EFE: «Las palabras de la pandemia»](#)

El CORPES XXI se actualiza con la incorporación de 21 millones de nuevas formas ortográficas



La Real Academia Española (RAE), en colaboración con la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), presenta una nueva actualización del [Corpus del Español del Siglo XXI \(CORPES XXI\)](#). La más reciente versión de la

herramienta, la 0.93, cuenta con **más de 316 000 documentos** para su consulta en línea, que suman algo **más de 333 millones de formas ortográficas, procedentes de textos escritos y de transcripciones de textos orales**. Con respecto a la versión anterior, publicada en mayo de 2020, supone un **incremento de más de 21 millones de formas**.

El CORPES XXI es, al igual que el [CREA](#), un corpus de referencia. En lingüística, se llama corpus a un conjunto lo más extenso y ordenado posible de textos. Los corpus son empleados habitualmente para conocer el contexto y las propiedades de las palabras, expresiones y construcciones a partir de los usos reales registrados. Dado el tamaño que poseen, los corpus tienen que estar en formato electrónico.

Un corpus general (llamado *de referencia*) tiene como propósito básico el de servir para obtener las características globales que presenta una lengua en un momento determinado de su historia.

Desde su lanzamiento en 2013, el CORPES XXI ha ampliado sus contenidos y mejorado su herramienta para lograr el propósito básico de este corpus de referencia: ser un **fiel retrato del español de nuestros días**. Para ello contiene textos de todos los tipos (novelas, obras de teatro, guiones de cine, noticias de prensa, ensayos, transcripciones de noticiarios radiofónicos o televisivos, transcripciones de conversaciones, discursos, etc.) y también de todos los países que constituyen el mundo hispánico.

En la [noticia en la página de la ASALE](#), el detalle del CORPES XXI en cifras: el total de formas procedentes de textos de ficción, de libros en general y de textos orales; la distribución temporal según el año de producción de los textos; y los porcentajes según la procedencia geográfica.

- [Artículo de Infobae](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos

VII CENTENARIO DE LA MUERTE DE DANTE ALIGHIERI (1265-1331)

«Apoteosis de los sentidos en la *Divina Comedia*. Infierno», por Jorge Cruz



«El mundo de la *Comedia* dantesca es el trasmundo donde las almas de quienes han muerto esperan el Juicio Final. Después de ese acontecimiento definitivo recuperarán los cuerpos, y, desde entonces, su beatitud o su condena serán eternas. La nueva y definitiva unión de cuerpo y alma —tal como Dios creó al hombre— señalará, después del Juicio Final, una culminación que se manifestará asimismo en el goce y en la pena. Los justos gozarán más, y los réprobos verán aumentados sus padecimientos. Ya no habrá tiempo; solo un espacio para los salvados y otro para los condenados, el reino de la vida eterna y el reino de la muerte eterna. Tantos y tantos seres que poblaron la Tierra a lo largo de milenios, ocuparán, no obstante, su incalculable número, una porción pequeña del infinito Universo.

Infierno y Paraíso son dos extremos opuestos, en tanto que el Purgatorio es lugar de transición que irá despoblándose hasta desaparecer a medida que sus pasajeros, pecadores veniales, se purifiquen y ganen el Paraíso. La multitud de seres humanos que vivieron y murieron aguardan el llamado fatal que Virgilio, guía de Dante, menciona cuando el florentino Ciaccio, condenado por glotón, vuelve a caer en el fango donde padece a causa de su intemperancia.

“Più non si desta / di qua dal suon de l’angelica trompeta, / quando verrà la nimica Podèsta: / ciascun rivederà la trista tomba, / ripiglierà sua carne e sua figura, / udirà quel ch’in eterno rimbomba (VI, 94-99), que en la versión de Ángel J. Battistessa, utilizada en adelante, se traduce así: “No ha de levantarse / hasta que el ángel suene la trompeta / y surja la Potencia justiciera: / todos encontrarán su triste tumba, / retomarán su carne y su semblante / y oirán lo que en lo eterno repercute”.

Dante se ha perdido en la salvaje y áspera selva de un valle que lo llena de espanto, pero, cuando, al amanecer, ve el sol brillando en la cima de una colina, su temor se aplaca y, más confiado, camina por una playa desierta. Sin embargo, tres fieras amenazantes lo empujan hacia la selva y le restituyen el pavor. En ese momento surge Virgilio: *Mentre ch’i ruinava in basso loco, / dinanzi a li occhi mi si fu offerto / chi per lungo silenzio parea fioco (I, 61-63).* “Mientras retrocedía a la hondonada, / ante los ojos se me mostró alguien / que en su largo callar parecía mudo”.

Al antro subterráneo descienden Dante y Virgilio. Al comienzo del canto decimotercero, el poeta enfoca a la lírica pareja caminando en silencio: *Taciti, soli, senza compagnia, / n’andavam l’un dinanzi e l’altro dopo, / como frati minor vanno per via (XXIII 1-3)* “Callados, solos y sin compañía / íbamos, uno adelante y luego el otro, / como frailes menores por su senda”. La imagen visual de los dos poetas trae a la memoria (y estarían presentes en la memoria de Dante) los versos de Virgilio en el canto sexto de *La Eneida*, cuando la Sibila desciende con Eneas a la ciudad de Dite: *Ibant obscuri sola sub nocte per umbram, / perque domos Ditis vacuas et inania regna” (268-9),* que Dalmacio Vélez Sarsfield tradujo así: “Iban los dos por entre las sombras de la solitaria noche, atravesando en tinieblas el reino de la nada y los vacíos palacios de Plutón”.

Una y otra vez, por los círculos del *Infierno* y las cornisas del *Purgatorio*, ambos personajes animan esta escena procesional. Es un momento de extrañamiento y suspenso y recogimiento, precedido y seguido por encuentros que horrorizan al viajero o lo conmueven. Con su guía y maestro, Dante enfrenta la puerta infernal y su impiadosa inscripción, una advertencia disuasoria o un desafío a sobrellevar la desesperanza y la eterna condena. Una vez transpuesta la entrada, al inicio del camino “alto y silvestre”, los términos del aviso se manifiestan sin atenuantes. Según Francesco De Sanctis

(1817-1883), autor de una célebre *Historia de la literatura italiana*, se oye, entonces, “el grito del Infierno” [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Cruz](#).

Colaboraciones académicas del exterior

«Prolegómenos del cuento breve», por Harry Belevan-McBride



Harry Belevan, secretario de la Academia Peruana de La Lengua — «La narrativa breve es una modalidad literaria singular, poco conocida y aún menos frecuentada por autores y lectores y que, si bien se la conoce con distintos apelativos —cuento breve, microcuento, minicuento, microrrelato, cuento súbito y otros—, no por ello tiene distintas definiciones. Personalmente prefiero llamarla Cuentos de bolsillo, que es el título de una colección de cerca de 70 relatos breves que publiqué el año 2007 y cuya concisión los hacía, figurativamente, susceptibles de cargarse en el bolsillo.

Pero antes de compartir algunos de esos cuentos, permítaseme un par de referencias teóricas sobre esta curiosa modalidad narrativa puesto que, según ciertos críticos literarios peruanos y extranjeros, en los años noventa yo habría contribuido en alguna medida a su divulgación e interés en nuestro medio. El libro citado lleva como epílogo una reflexión sobre la narración breve que intitulé “El paracaídas de Morand”, en referencia a una metáfora de unos de los maestros del género según la cual acometer un cuento —crearlos escribiéndolo y recrearlo leyéndolo—, es como saber calcular la buena altura para lanzarse en paracaídas.

En esa *El gusto de contar 87 posdata* recordaba que lo que se conoce comúnmente como narrativa —sobrentendiéndola como relato ficcional y distinta por ello de la poética, el ensayo y la dramática, aunque todos comparten una misma herramienta de trabajo que es la palabra escrita—, se manifiesta básicamente a través de dos formas de expresión: la novela y el cuento. El distingo más notorio entre ambos está fundamentalmente en el aliento de uno y otro, que se traduce en textos más extensos —la novela— o más breves —el cuento—.

Pero más allá de estas dos convenciones, hay otra consideración menos evidente que no puede eludirse: la noción de que, a diferencia de la novela, el cuento —definido por el diccionario de la Real como “narración corta en prosa, que pertenece a la ficción literaria, ideada para producir una impresión rápida y llamativa”—, no comienza al comienzo ni finaliza al final por así decirlo, sino que hace y se hace —adhiera y se apropia— de una historia en el momento crucial previo a su develación, describiendo apenas aquellos instantes sobre los cuales el lector aterrizará con su propio paracaídas.

¡Pero eso sí!: todo cuento digno de llamarse tal, ya sea uno regular o un microcuento, debe cumplir escrupulosamente con las exigencias elementales, que no por eso menos rigurosas, de todo relato ficticio en prosa: tener al menos una trama o argumento; contar por lo menos con un personaje o protagonista; plantear a lo menos una tensión o conflicto; y desembocar cuando menos en un desenlace o resolución [...]».

[Seguir leyendo el artículo de Harry Belevan](#).

La Academia en los medios

Victoria Ocampo y el imborrable recuerdo de Borges



Roberto Elissalde, en *Gaceta Mercantil* — «Un 27 de enero de 1979 moría en su casona de San Isidro Victoria Ocampo [la primera mujer en ser elegida académica de número de la Academia Argentina de Letras]. Al día siguiente era llevada a la bóveda familiar en el cementerio de la Recoleta. Pleno verano en Buenos Aires, fue un reducido grupo de personas el que se encontraba en la ciudad y que la acompañó a su morada final.

Ángel Battistessa la despidió en nombre de la Academia Argentina de Letras al señalar que “su magisterio —porque la actividad sin asueto de Victoria fue un magisterio— empezó por trascender, sin arideces doctorales, el rubro más aparente de su labor escrita”.

De ese magisterio dieron acabado testimonio muchos de sus contemporáneos, Jorge Luis Borges [quien también fue miembro de la AAL] supo decir que Victoria tuvo “la ambición de querer ser sensible a todos los países y todas las épocas”. Y acotó: “Yo creo que lo que Victoria hizo fue sentir que el mundo era una fiesta y que esa fiesta le ofrecía muchos sabores y querer gustarlos a todos y hacer que los otros gustaran de ello”. Magnífica definición para quien fundó la revista *Sur*, donde las plumas más acreditadas y los jóvenes como Borges encontraron páginas para llenar con sus trabajos iniciales.

Así lo reconoció posteriormente: “Su recuerdo me acompañará siempre. Yo no era nadie, era un muchacho desconocido en Buenos Aires. Ella fundó la revista *Sur* y me llamó, para mi gran sorpresa, a ser uno de los socios fundadores. En aquel tiempo yo no existía, pero ella me vio a mí, me distinguió cuando no era nadie. Más tarde fui nombrado director de la Biblioteca Nacional, y debo eso a su iniciativa”.

Su retrato se completa con estas reflexiones: “Si me piden un recuerdo de Victoria, es curioso, yo recuerdo que nunca estábamos de acuerdo y que siempre nos

queríamos mucho. Este es un rasgo grato, el hecho de poder estar en desacuerdo con alguien”. Con ella se podía disentir, discutir, pero jamás esa distancia en el pensamiento nublabla sus acciones y su respeto al otro [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *Gaceta Mercantil*.](#)

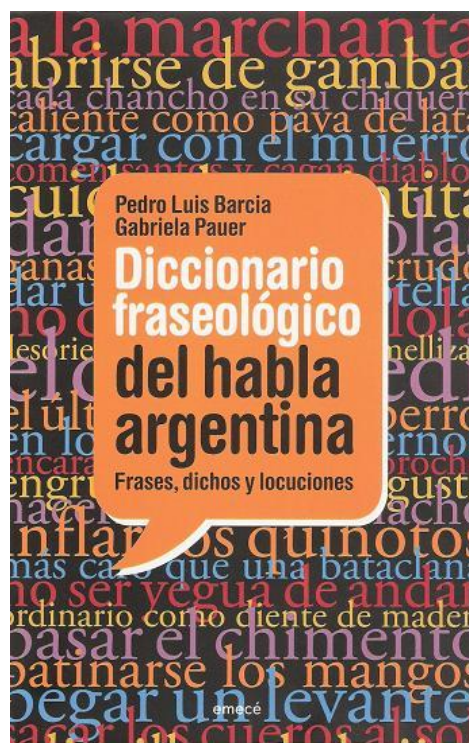
La dueña de la manija

Graciela Guadalupe, *La Nación* — Empezó Cristina con su frase: “Los que tengan miedo de ser ministro o ministra, que vayan a buscar otro laburo”. Le respondió el canciller Felipe Solá. “No me vendría mal otro laburo, pero no tengo tiempo”. **Hay una —al menos una— coherencia interna en el Gobierno: para comunicarse, todos estudiaron el *Diccionario fraseológico del habla argentina, de Pedro Luis Barcia y Gabriela Pauer*** [libro publicado por la Academia Argentina de Letras, con coautoría del académico honorario y la subdirectora del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)].

Ante las cámaras, Cristina solo usó una palabra mencionada en ese texto: “laburar”. En privado, parece que **los sermonea con el diccionario entero**. Ya la podemos imaginar:

“Les hicimos ‘pisar el palito’ diciéndoles que volvíamos mejores. ¿Y qué estamos haciendo? Estamos haciendo un gobierno ‘aburrido como ascensor de espejo’. A muchos de ustedes ‘les falta una horneada’. Son unos ‘muertos de hambre como piojo de pelusa’. Todos ‘estamos en el yeite’, no se hagan los giles que ‘a seguro se lo llevaron preso’. Los ‘voy a sacar carpiendo’ a los que critiquen la ‘matufia’, a los que juzguen la ‘manganeta’ o hagan ‘la plancha’. El ‘horno no está para bollos’. No ‘digan whisky’ porque no hay foto. Acá hay muchos que, como yo, ‘metieron los garfios’ y ahora son falsos ‘como pésame de funebrero’” [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *La Nación*.](#)



Etimologías, el hablar mal o bien y las lenguas como forma de ver el mundo, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, participó en nuevas emisiones de un *podcast* junto con los lingüistas Magui López García y Juan Eduardo Bonnin.

El *podcast* se titula [«Hablando mal y pronto»](#) y es sobre lenguas, dialectos, dichos, decires, gramática, sintaxis, léxicos y la lengua española en general.



Los últimos dos *podcasts* de «Hablando mal y pronto»

- [De las etimologías y su rol como falacias interpretativas \(segunda parte\)](#).
Episodio 4. Entrevista a Carina Meynet y Martín Tapia Kwiecien de Los Etimoladores, quienes cuentan su proyecto de recolección de etimologías (verdaderas y no tanto) que circulan en las redes sociales, y su trabajo desde la Universidad de Córdoba para difundir data etimológica posta. Entre otras cosas, hablan de *adolescente*, *presiden-ta-ta* y *orto*.
- [De por qué todo el mundo habla mal \(menos nosotros\)](#).
Episodio 5. «¿Qué es hablar bien? ¿Qué es hablar mal? ¿Quiénes hablan bien? ¿Quiénes deciden qué es hablar bien? ¿Por qué nos preocupa tanto? Respondemos estas preguntas hablando de la norma lingüística, el poder, los diccionarios, la desigualdad social y las gónadas cervantinas. La comparación del diccionario con los mapas está tomada de la siguiente charla de Erin McKean: <https://youtu.be/ov-Sh8UDnhU>».
- [De las lenguas como formas de ver el mundo](#).
Episodio 6. «¿Las lenguas son el prisma con el que percibimos el mundo que nos rodea? Este debate tuvo gran vigencia durante el siglo XX y todavía hoy la lingüística hace experimentos para ver hasta qué punto eso puede llegar a ser cierto. En este episodio te contamos las teorías y las investigaciones recientes, y te *espoileamos* la película en la que una lingüista salva al mundo de los extraterrestres».

Santiago Kalinowski sobre el caso Cavani

El director del DILyF de la AAL fue entrevistado en el programa radial *Buenas Tardes, China* sobre la multa al futbolista uruguayo Edinson Cavani por decir «gracias negro».

[Escuchar la charla.](#)

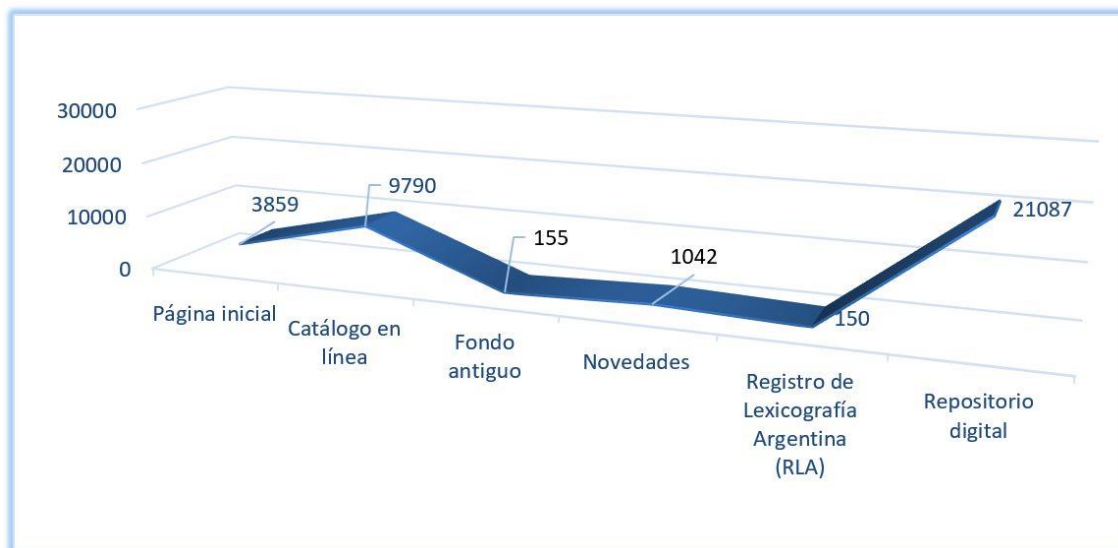
NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Estadísticas virtuales del año 2020

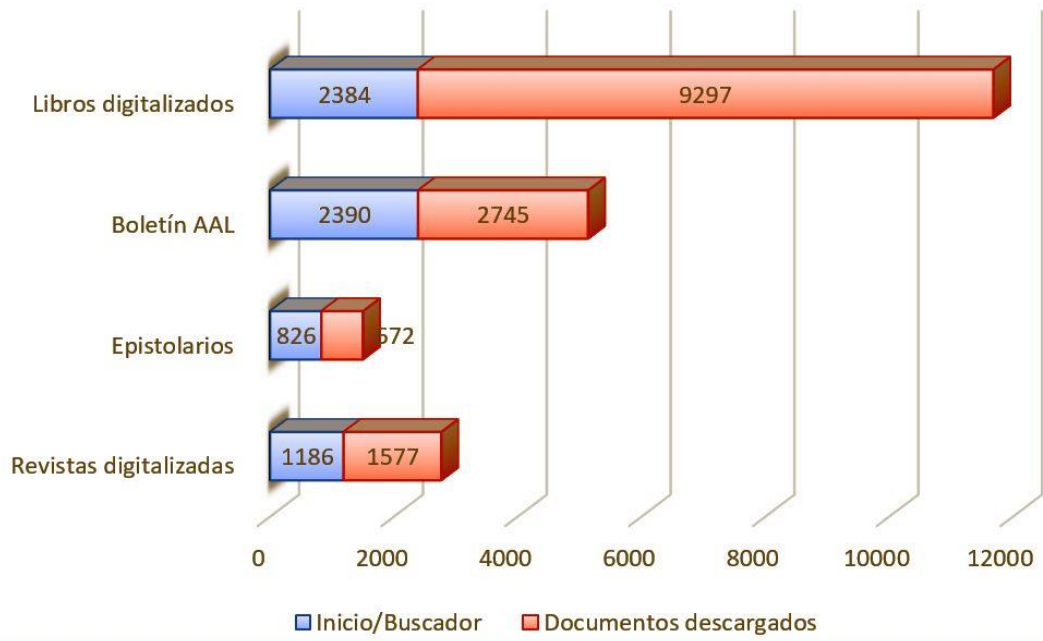
La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa sobre las consultas remotas efectuadas durante 2020 en su sitio web.

Los siguientes gráficos detallan las cifras registradas en las distintas secciones que lo componen y refieren a consultas al catálogo y descargas de documentos del repositorio digital. Asimismo se brinda información estadística sobre visitas provenientes de otros países. Se registró un total de **36083 consultas**.

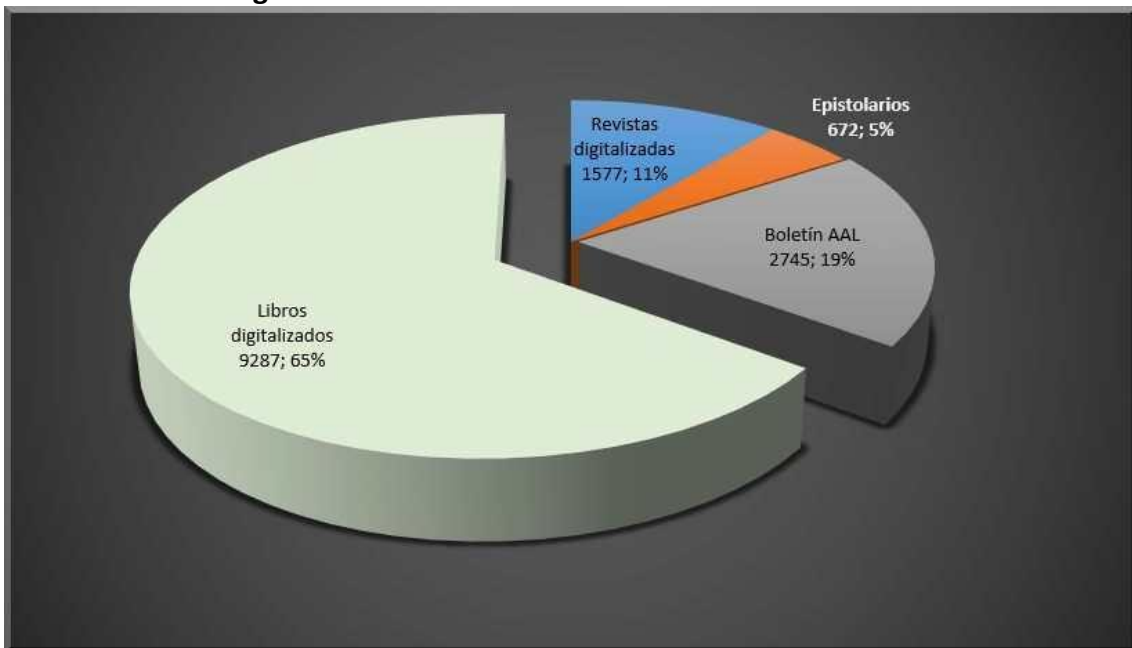
Consultas del sitio web por secciones



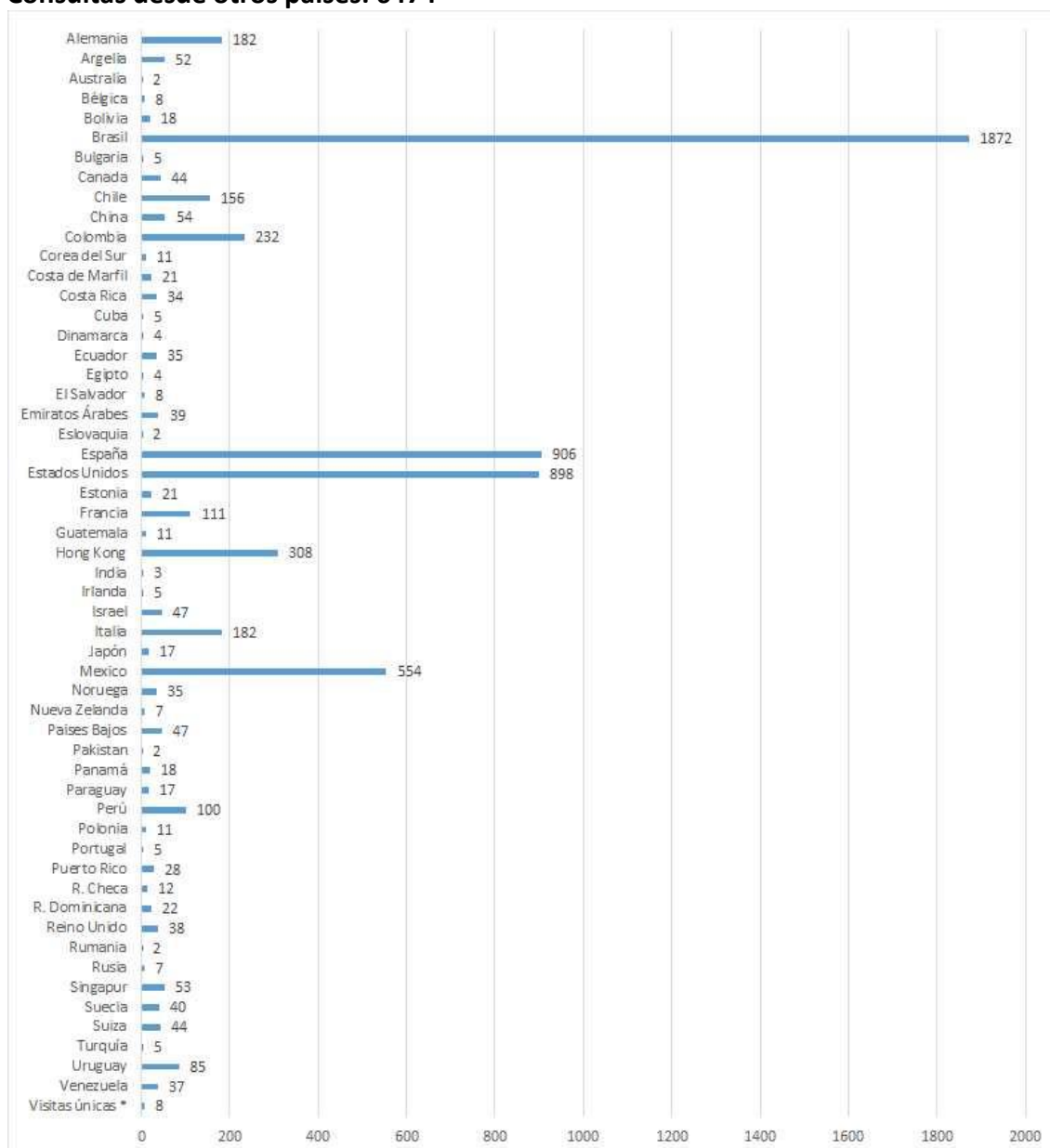
Detalle de consultas del repositorio digital: 21087



Documento descargados: 14291



Consultas desde otros países: 6474



NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Roberto Themis Speroni. La alegoría del homo faber, de Rafael Felipe Oteriño

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO Y SECRETARIO GENERAL DE LA AAL [RAFAEL FELIPE OTERIÑO](#), publicada por la editorial Vinciguerra, de la Fundación Argentina para la Poesía.

Integra la colección «Los Maestros», dirigida por el académico Antonio Requeni.

Roberto Themis Speroni

La alegoría del homo faber

por Rafael Felipe Oteriño

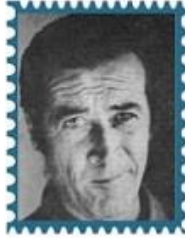
Vinciguerra
Hechos de Cultura

Fundación Argentina
para la Poesía

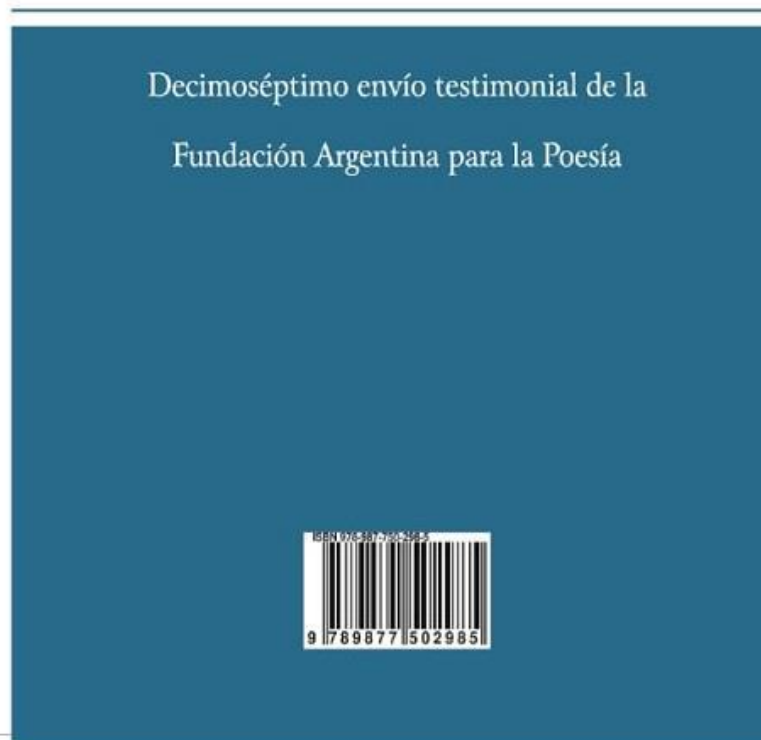
Speroni es un poeta muy recordado en la ciudad de La Plata, donde vivió entre los años 1922 y 1967, perteneciente a la generación del '40, que, como se ha dicho, fue la última generación poética que tuvo mayor oído musical y cuidado uso de las formas tradicionales del verso, particularmente del soneto y de su métrica usual: el endecasílabo.

En su estudio preliminar, Rafael Felipe Oteriño destaca la ascendencia del poeta sobre los miembros de su propia generación poética, así como el culto que todavía hoy se le prodiga por el sesgo cuasirural de su temática.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial Vinciguerra](#), o en la [Librería Norte](#) o [Librería Hernández](#).



Roberto Themis Speroni



Contratapa del libro

Artículos en los medios

- [El Día, de La Plata: «Roberto Themis Speroni llegó a las grandes ligas»](#)
Marcelo Ortale — «Una de las actividades que realiza la Fundación Argentina para la Poesía es la edición de una serie de cuadernillos con el título de ‘Los Maestros’, colección que tengo la responsabilidad de coordinar. Esta publicación constituye un homenaje a los poetas que escribieron en la primera

mitad del siglo XX, algunos de ellos de indudable y merecido prestigio, y otros semi olvidados, lamentablemente, a pesar de la calidad de sus obras”, fue lo primero que le explicó Antonio Requeni al cronista de *El Día* [...]»

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Jorge Fernández Díaz, reconocido como

Personalidad Destacada de la Cultura de la Ciudad de Buenos Aires



El escritor y periodista [Jorge Fernández Díaz](#), académico de número de la Academia Argentina de Letras, fue declarado por parte de la Legislatura porteña como Personalidad Destacada de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en el ámbito de la cultura.

Agradecido y muy emocionado, Fernández Díaz recibió la distinción de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires el miércoles 17 de febrero al mediodía. El escritor estuvo acompañado por el ensayista Juan José Sebreli, el ministro de Cultura de la ciudad de Buenos Aires, Enrique Avogadro, y la diputada porteña María Luisa González Estevarena, vicepresidenta 2ª de la Comisión de Cultura de la Legislatura e impulsora del reconocimiento.

En el acto, que fue transmitido en vivo por YouTube, Sebreli hizo un recorrido por la trayectoria periodística y literaria de Fernández Díaz y marcó un paralelismo entre los principales hitos de la carrera del homenajeado y la historia política del país. «Me impactó mucho el esfuerzo de Juan José por estar aquí hoy —dijo el periodista después de recibir la placa y el diploma que lo acredita como personalidad destacada—. Su discurso me toca el corazón y el cerebro. Soy un lector orgulloso de Sebreli. Sus libros me acompañan siempre, junto con los de Borges y los de Sarmiento.

Es el pensador salmón, el que siempre fue contra la corriente. Y tuvo que pagar un precio alto por eso. Sebrelí se ha levantado contra el progresismo reaccionario antes que yo. Solo soy un mal discípulo».

Después de aclarar que no había preparado un discurso sino que quería improvisar sobre «las cosas que pienso, que son esenciales a mi obra», Fernández Díaz agradeció las palabras que le dedicaron Avogadro, la diputada González Estevarena, que dijo que los textos del periodista son «instrumentos de instrucción masiva», y el diputado Roy Cortina, presidente de la Comisión de Cultura, que aseguró que la distinción votada por la Legislatura en septiembre pasado es «un verdadero acto de justicia».

Desde el terreno personal, Fernández Díaz rindió un homenaje a la memoria de sus padres, Carmen y Marcial. «Mi madre solo leía las novelitas de Corín Tellado y mi padre, las del oeste. Pero ella me regaló la colección de libros Robin Hood en mi infancia y él me hizo descubrir los grandes clásicos del cine, aunque ninguno de los dos sabíamos que lo eran. Por esos libros y esas películas decidí ser escritor».

El integrante de la Academia Argentina de Letras contó que se hizo periodista para poder escribir. «Durante cuarenta años, las redacciones fueron una escuela para mí: una escuela de periodismo y también de vida. Los diez años más felices de mi carrera fueron cuando escribía policiales en *La Razón* vespertina, mientras leía las grandes plumas de la novela negra».

En el diario de Jacobo Timerman, Fernández Díaz escribió un folletín con un personaje llamado Malbrán (muchos años antes de que creara al inefable Remil, protagonista de su exitosa serie negra) «para poder contar desde la ficción lo que no se podía publicar de ciertos casos o investigaciones». Aquellas crónicas tuvieron una repercusión inédita entre los lectores y lograron algo que ni el autor había imaginado: que su padre lo llamara, después de años de estar distanciados porque consideraba que al elegir la escritura había optado por la «vagancia», para preguntarle cómo seguiría la historia de Malbrán. «Se me saltaron las lágrimas. Justo lo que nos había separado fue lo que finalmente nos reunió», reveló el autor del thriller político con más lectores del país.

Finalmente, Fernández Díaz contó que, hace años, cuando tuvo la oportunidad de escribir una columna política semanal en *La Nación* decidió hacer «una apuesta estética». «Me propuse escribir pequeños ensayos, que me llevan más tiempo y trabajo que dos páginas de una novela. Nunca imaginé que iba a ser un escritor político».

Fuente: *La Nación*.



El anuncio de la Legislatura

- [La Nación](#): «Jorge Fernández Díaz: infancia, periodismo, política y literatura, cuatro pilares de una personalidad destacada de la cultura»
- [La crónica del acto en la página de Jorge Fernández Díaz en Radio Mitre](#)
- [Ver en YouTube el acto completo de la entrega de la distinción](#)

- [Infobae](#): «“Siempre busqué unir mis dos vocaciones el periodismo y la literatura. Yo quise hacer que el articulismo sea una obra de arte”, dijo Jorge Fernández Díaz en la ceremonia»
- [Radio Mitre](#): El discurso de Jorge Fernández Díaz
- [La Nación](#): «Juan José Sebrelli sobre Jorge Fernández Díaz: “Es un auténtico referente de nuestro tiempo”»
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo II de Perfil](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo II de La Nación](#)
- [Radio Mitre](#): «“La gran personalidad de Jorge Fernández Díaz”, por Alfredo Leuco». [En audio](#).

SUeltos de Lengua en la Prensa

Crímenes lingüísticos: los pecados gramaticales más comunes de la lengua hispana

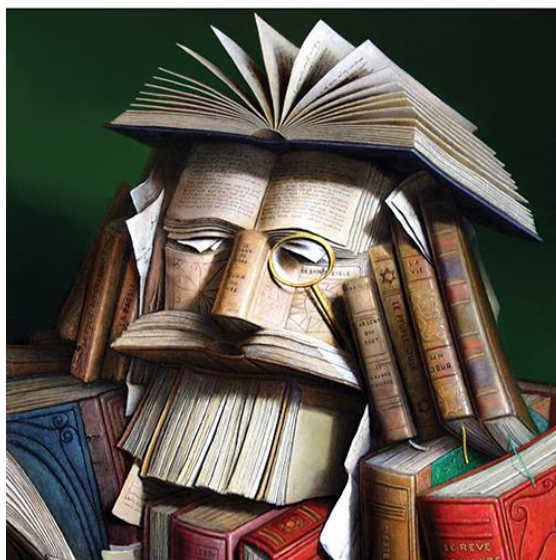
Continúa la repercusión mediática del último libro de la presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#): *Sueltos de lengua*, publicado por la editorial Libros del Zorzal.

A continuación, las entrevistas a la doctora Zorrilla en el programa radial *Pensándolo bien*, que conduce el académico de número Jorge Fernández Díaz, y en *La Gaceta*.



ALICIA MARÍA ZORRILLA

Sueltos de lengua



Diálogo con Jorge Fernández Díaz en *Pensándolo bien*, de Radio Mitre

«*Sueltos de lengua* es un puntilloso ensayo que aborda con humor e inteligencia los principales crímenes lingüísticos, tanto orales como escritos, que cometen los hispanohablantes.

Quien firma el riguroso manual que libra al lector de los pecados mortales de la lengua es la prestigiosa doctora en Filosofía y Letras y presidenta de la Academia Argentina de Letras Alicia Zorrilla.

En diálogo con Jorge Fernández Díaz, la autora contó que el germen del libro nació en una de sus clases universitarias.

“Tenía un alumno que, sin que yo lo supiera, anotaba cuanto chiste y broma yo hacía relacionada con temas gramaticales. Un día me mandó toda la lista por correo electrónico y me dijo ‘esto no se puede perder, usted tiene que hacer un libro’”, reveló.

En un principio, la académica desestimó la idea al considerar que utilizaba el humor como una herramienta didáctica para capturar la atención de los estudiantes.

Sin embargo, la insistencia del alumno hizo que la recopilación de las ingeniosas clases llegara a manos de un editor de Libros del Zorzal y el resto es historia.

En Radio Mitre, Alicia Zorrilla repasó algunos de los yerros más comunes que empobrecen la lengua de Miguel de Cervantes.

“Ahora se puso de moda algo que se usaba abundantemente desde el siglo XVI en adelante: el numeral ordinal, primer, con un sustantivo femenino. Todo es ‘la primer mentira’, ‘la primer foto’, ‘la primer experiencia’. Hoy se considera un arcaísmo, una palabra que está totalmente en desuso y que no hay que usar. La gente insiste como si quisiera hacerla renacer”, explicó Zorrilla.

A la vez, la profesora universitaria planteó que los zócalos televisivos son un foco constante de errores gramaticales.

[...] Por último, la prestigiosa lingüista hizo hincapié en la importancia del periodismo y los medios de comunicación como “maestros” ya que “hacen didáctica de la lengua”.

“Todo lo que dicen, que es escuchado atentamente, tendría que ser ejemplo y modelo. Perfección no porque nadie es perfecto y no se domina ninguna lengua. Pero por lo menos una sintaxis precisa y clara. No como algunos periodistas que no terminan las oraciones, las cortan y siguen con otra cosa”, concluyó [...].

[Leer el artículo completo en la página de *Pensándolo bien*.](#)

Alicia María Zorrilla: «Lo que expresamos nos retrata»

La Gaceta — «“Con las palabras, también pueden cometerse sangrientos crímenes”, advierte la presidenta de la Academia Argentina de Letras, en su reciente ensayo *Sueltos de lengua*. Página tras página con humor y minuciosidad, examina errores frecuentes que perpetran hablantes y medios de comunicación [...]».

[Leer el artículo de *La Gaceta*.](#)

Pablo De Santis preside el jurado del Premio Vivalectura



El certamen VivaLectura busca reconocer las experiencias desarrolladas en espacios educativos y sociales para promover la lectura que responda a las necesidades de cada comunidad, en cualquier ámbito. La iniciativa, creada por el Ministerio de Educación de la Nación en 2007, se lleva adelante con la coordinación de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la cooperación de la Fundación Santillana. El certamen busca reconocer las experiencias desarrolladas en espacios educativos y sociales para promover la lectura que responda a las necesidades de cada comunidad, en cualquier ámbito.

Hasta el 19 de marzo hay tiempo para participar de esta convocatoria presentando proyectos que promuevan la lectura en espacios como bibliotecas, institutos de formación docente, universidades, centros culturales, hospitales, ONG, empresas y otros particulares de todo el país. La edición número 14 del Premio VivaLectura amplió la invitación esta vez a la República Dominicana.

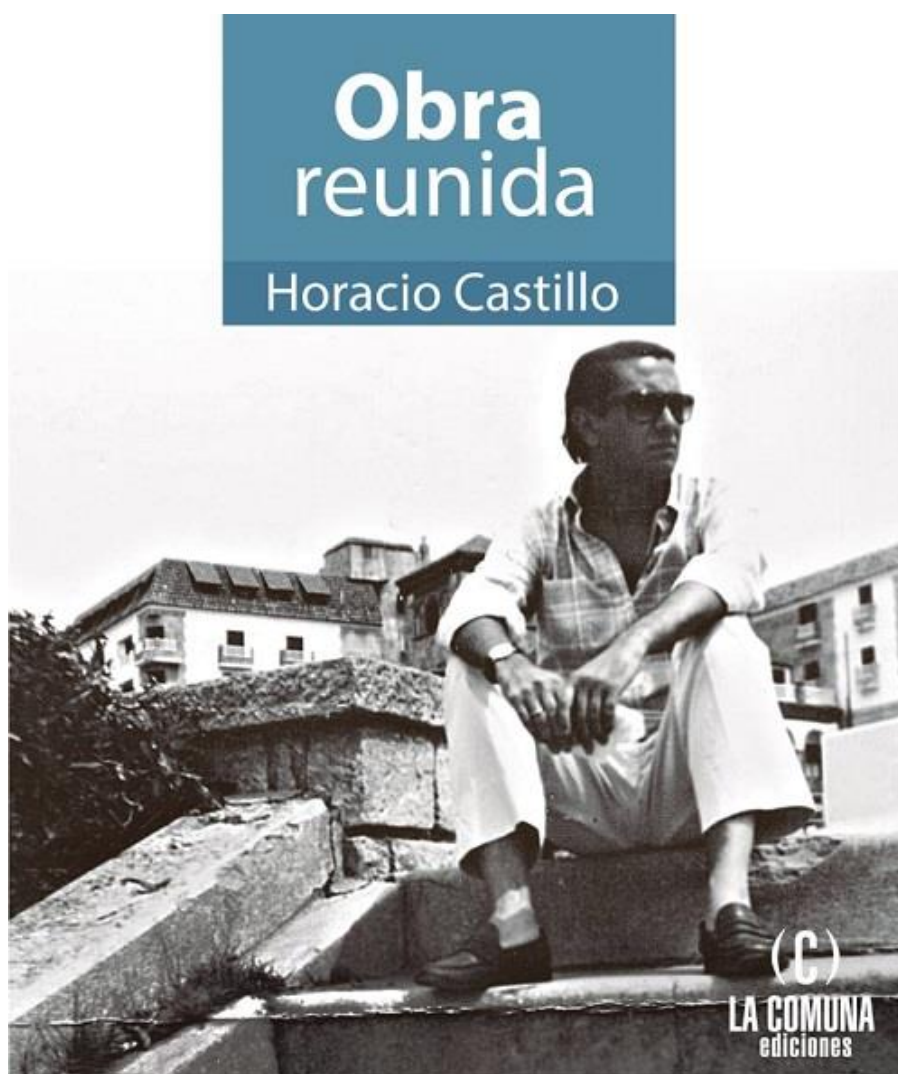
Este año el jurado está presidido por el escritor, periodista, director de colecciones de literatura infantil y juvenil y académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#). Integran el tribunal la coordinadora del Plan Nacional de Lecturas del Ministerio

de Educación de la Nación, Natalia Porta López; la coordinadora de Proyectos de la Fundación Santillana Argentina, Nilda Palacios; la directora editorial de Ediciones Santillana, Graciela Valle, y la Responsable del Programa Iberoamericano de Promoción de la Lectura de la OEI, Andrea Talamoni. Él y las especialistas se abocarán a la lectura y el análisis de los proyectos recibidos que serán reconocidos por su originalidad, desarrollo, continuidad y posibilidad de replicación.

Las categorías en las que se puede participar son cuatro: *Escuelas de gestión estatal y de gestión privada; Sociedad; Estrategias de promoción de la lectura en entornos digitales; y Lectura entre docentes*, categoría que se recuperó para la edición de este año.

[Conocer más y cómo inscribirse al Premio VivaLectura, en la página del Gobierno de la Nación.](#)

CON UN TEXTO FINAL DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Se publica la *Obra reunida* del poeta Horacio Castillo



Lautaro Ortiz, *Página 12* — «Fue uno de los pocos traductores de poesía griega al castellano, pero la influencia helénica fue todavía más decisiva en la escritura del poeta platense **Horacio Castillo** [quien fue académico de número de la AAL], llegando

a ser el centro de su proyecto. Ahora, a diez años de su muerte, la editorial La Comuna lanza su *Obra reunida*: poesía, semblanzas y textos críticos desde 1974 a 2010.

¿Es válido afirmar que Horacio Castillo fue un poeta platense? Nació, es cierto, en 1934 en el partido grande de La Plata, Ensenada, frente al Astillero de Río Santiago. Vivió la inundación del 40; vio la gran llamarada del petrolero San Blas en el 44, y asistió a la marcha de los obreros del Swift hacia Plaza de Mayo en el 45. Se graduó más tarde como abogado en la UNLP, ejerció durante décadas el periodismo cultural local, **fue llamado uno de los *Cinco poetas Capiales* (ensayo de Ana Emilia Lahitte que incluye a sus contemporáneos Osvaldo Ballina, Néstor Mux, Rafael Felipe Oteriño y Horacio Preler)**, y ahora la editorial La Comuna, la más importante de la ciudad, lanzó a 10 años de su muerte —en generoso formato— la obra reunida: poesía, semblanzas y textos críticos desde 1974 a 2010. Sin embargo la literatura de Castillo siempre estuvo en otra parte.

[...] Esa mirada en fuga, sobrevolando la costa barrosa del río natal, y que el poeta explicó en el largo reportaje que le hiciera Augusto Munaro (incluido en esta edición), fue el resultado de un plan de escritura previamente trazado. En primer lugar hay que decir que Castillo fue uno de los pocos y buenos traductores de griego moderno que se dedicó casi en exclusividad a versionar al español la poesía de Constantino Kavafis, Odysseas Elýtis, Yorgos Seferis, Yannis Ritsos, Takis Varvitsiotis, Nikiforos Vrettakos, y algunos otros.

[...] Al recorrer su obra poética —excelentemente editada y cuidada por Juan Gianella— es notoria la presencia de un orden que rige a sus siete libros: *Materia Acre* (1971), *Tuerto Rey* (1982), *Alaska* (1993), *Los gatos de la Acrópolis* (1998), *Cendra* (2000), *Música de la víctima* y *Mandala*, ambos de 2003.

Rafael Felipe Oteriño [académico y secretario general de la AAL] en **“Retrato íntimo”**, **texto final de este tomo que ilumina maravillosamente el nudo central de la escritura de su amigo**, puntualizó: “El título de sus libros habla de un proyecto en el que está latente la contienda entre la ininteligibilidad de la materia y el ansia de absoluto” [...]».

[Leer el artículo completo de Página 12.](#)

Rafael Felipe Oteriño y Santiago Sylvester, en un festival de poesía de Ayacucho

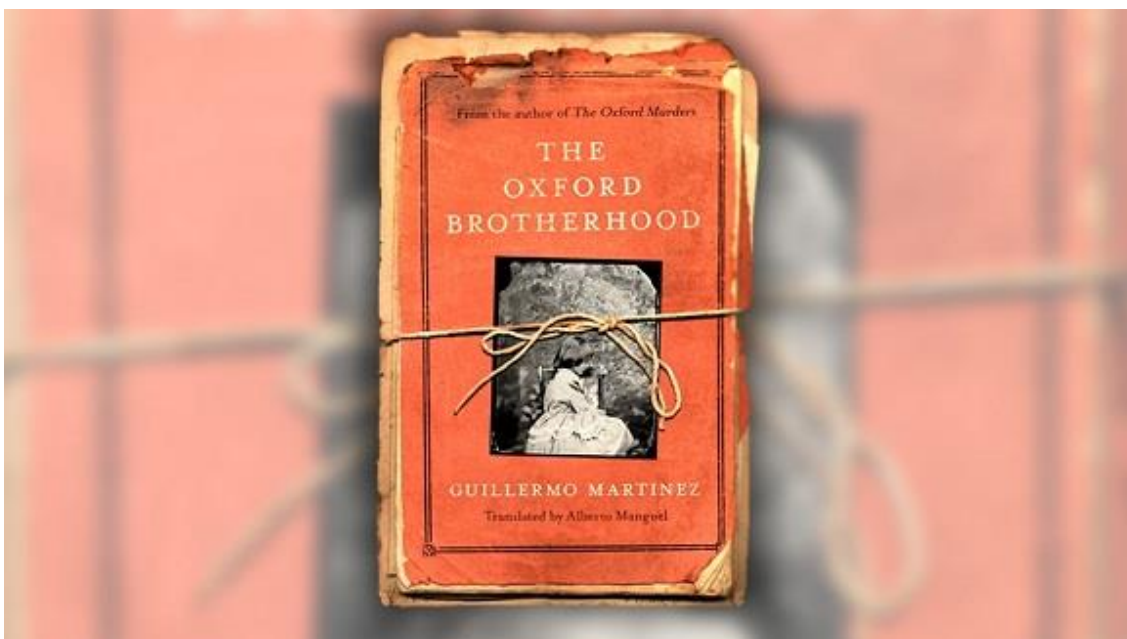
Los académicos de número de la AAL Rafael Felipe Oteriño, secretario general, y Santiago Sylvester participaron en febrero del [Festival Rastrojero de Poesía](#), de la ciudad bonaerense de Ayacucho.

Ver las intervenciones virtuales de [Rafael Felipe Oteriño](#) y [Santiago Sylvester](#).

Los crímenes de Alicia, de Guillermo Martínez, llega al Reino Unido traducida por Alberto Manguel

Los crímenes de Alicia, la novela con la que el escritor Guillermo Martínez obtuvo el premio Nadal, acaba de llegar a las librerías del Reino Unido con una fiel traducción del ensayista y exdirector de la Biblioteca Nacional, [Alberto Manguel](#) [académico correspondiente de la AAL].

Con el título *The Oxford Brotherhood* (*La hermandad de Oxford*) aparece en los estantes y vidrieras de las librerías británicas la novela de Martínez, autor además de *Crímenes imperceptibles* (*The Oxford Murders*), que le valió el Premio Planeta Argentina en 2003 y fue adaptada al cine por el realizador español Álex de la Iglesia con el título de *Los crímenes de Oxford*.



Los derechos para traducir *Los crímenes de Oxford* —que está planteada como una continuación de *Crímenes imperceptibles*— ya fueron contratados en doce países, entre los cuales se destaca la edición en Alemania, que vendió tres ediciones y en julio pasado fue elegida por la revista de los críticos Buch Markt como la mejor novela del mes. Otros países en las que fue traducida y editada son Grecia y Serbia, mientras que este año se publicará en Italia y en Rusia.

La tarea de Manguel, quien ya había traducido de Martínez el cuento “Infierno grande” para *The New Yorker*, contó con las lecturas previas del escritor [...].

[Leer el artículo en Télam.](#)

- [Artículo en Infobae](#)
- [Artículo en La Nación](#)

Rafael Felipe Oteriño, jurado de un premio de la Fundación Argentina para la Poesía

Télam — «**María Evangelina Aguilera**, ganadora del premio de la Fundación Argentina para la Poesía por su libro *En la enorme presencia de lo nimio*, aseguró que “la poesía es un trabajo de orfebrería: minucioso, lento, de sutiles equilibrios entre la palabra y el silencio”.

El libro detiene la mirada en los objetos o seres mínimos, en los gestos y personas que pasan desapercibidas, “casi como si no existieran pero que, sin embargo, existen con una fuerza rotunda y decisiva”, explicó la escritora marplatense a *Télam*.

“La poesía es un trabajo de orfebrería: minucioso, lento, de sutiles equilibrios entre la palabra y el silencio. Roza los espacios de vacío para hallar significados”, expresó Aguilera que agregó que lo que escribe “respeto la necesaria economía, busca la austeridad”.

“En la enorme presencia de lo nimio” **ganó el premio a la poesía inédita, en el 55 aniversario de la Fundación Argentina para la Poesía**, cuyo presidente es Alejandro Roemmers, y en la edición de este año llevó el nombre de la poeta Alfonsina Storni.



María Evangelina Aguilera ganó el premio de la Fundación Argentina para la Poesía

El jurado estuvo compuesto por [Rafael Felipe Oteriño](#) [académico y secretario general de la Academia Argentina de Letras], **Beatriz Shaefer Peña** y **Oswaldo Rossi** que eligieron el trabajo de Aguilera como merecedora del primer premio que consistía en la publicación de la obra.

La obra fue publicada por el del departamento de arte de la Editorial Vinciguerra y para Aguilera “el gran premio es haber sido leída y seleccionada por el jurado que propuso la Fundación, poetas de gran trayectoria” y a quienes admira [...]».

[Seguir leyendo el artículo de *Télam*.](#)

Historiadores y otros hombres y mujeres de la cultura en el barrio de Caballito



La pulpería del Caballito

Roberto Elissalde, *Gaceta Mercantil* — «Me han pedido una nota como presidente de la Junta de Estudios Históricos de la Recoleta para **homenajear al barrio de Caballito en el bicentenario de la compra de los terrenos que dieron motivo a su nombre debido a la veleta que se instaló con esa figura en la mítica pulpería.**

Hablar de la historia del barrio nos haría caer en lugares comunes o temas conocidos, y creo que es necesario rescatar a algunos vecinos ilustres que fueron figuras destacadas en los temas históricos.

Don Rafael Alberto Arrieta vivía en la calle Florencio Balcarce 80. Docente en la Universidad de La Plata, **académico de número de la Academia Argentina de Letras** desde 1932, colaborador en *La Prensa* y otros medios, reconocido bibliófilo, además de la *Historia de la Literatura Argentina* escribió numerosas obras, una de ellas una biografía del patrono de su calle, que según relató era el que correspondía para un escritor ya que antes se llamaba África, y fue con su libro el que influyó en esa denominación.

[...] También en el N° 15 vivió **Conrado Nalé Roxlo [fallecido académico de número de la AAL]**, que, aunque no incursionó en la historia, fue una figura relevante de las letras.

[...] En la calle Beaucheff 229 vivía **don Fermín Estrella Gutiérrez [otro fallecido académico de número de la AAL]**, docente y académico de letras que si bien no fue historiador en sus trabajos sobre la literatura argentina no dejaba de tratar los tiempos de los personajes, y sus manuales para colegios secundarios también fueron señeros en el conocimiento de las letras del país y de la lengua española.

[...] En la calle Rosario 541, 4 E, vivía el doctor **Augusto Raúl Cortazar**, abogado que pronto abandonó los códigos para dedicarse con fervor a la investigación de nuestro folklore. El Museo Etnográfico, la Escuela Nacional de Danzas y la Universidad Católica Argentina, a través de un **grupo de estudio que dirige su discípula, la doctora Olga Fernández Latour de Botas [académica de número de la AAL]**, recuerdan en forma permanente su legado y son algunos de los lugares donde desarrolló su actividad. Mereció el reconocimiento por su labor de sociedades folklóricas de Uruguay, México y Perú, además de ser miembro de la Academia Nacional de la Historia y colaborar en la Academia Argentina de Letras. Sus publicaciones y artículos fueron un valioso aporte al conocimiento de nuestras tradiciones.

[...] Estos hombres, para mencionar a los que en este momento vienen a mi memoria, quedando sin dudas otros para recordar, vivieron en el barrio de Caballito, que en estos días celebra el bicentenario de sus comienzos. Quizás alguna vez una pequeña mayólica en la puerta de esos edificios deba recordarlos, tarea para la que la Junta de Estudios Históricos del barrio ya tiene un aporte con estas líneas [...].».

[Leer el artículo completo en *Gaceta Mercantil*.](#)

A CINCO AÑOS DE LA PARTIDA DE OLGA ZAMBONI

Eximia escritora, excéntrica tía

El Territorio, de Misiones — «Más allá de sus reconocimientos o la generosidad con los amigos, el perfil íntimo y amoroso de Olga se plasma en el relato de sus sobrinos.

“Creo que tenemos que ser libres, sentirnos libres, aunque sea encerrados, libres de pensamiento, de sentimiento. Tener al arte, el amor, la libertad, la naturaleza como bienes indeclinables del ser vivo”, postuló **Olga Zamboni** [fallecida académica

correspondiente de la AAL, con residencia en Misiones] como mensaje póstumo, a través de un video que se exhibió en el auditorio del Museo Cambas en ocasión de presentar su último libro. Seguramente a pesar de la pandemia, nos dejaría grandes reflexiones similares.



Todos recuerdan las letras de Olga Zamboni, su calidez, su excentricismo para un Misiones tímido, pero pocos la recuerdan como sus ‘mimados’ sobrinos. Por eso *El Territorio* le da hoy la palabra, para recordar a una gran artista, a cinco años de su partida, pero también a un ser humano excepcional.

Zamboni fue profesora de letras, ejerció la docencia en todos los niveles educativos, coordinó talleres literarios y **en 2003 fue designada miembro de la Academia Argentina de Letras [...]**».

[Leer el artículo en *El Territorio*.](#)

Los académicos en los medios

«Reconocimiento al chamamé», por Olga Fernández Latour de Botas

Instituto de Cultura CUDES — «Aunque el Día del Chamamé se conmemora el 19 de septiembre —fecha del fallecimiento, en 1974, del afamado músico Mario del Tránsito Cocomarola— el 16 de diciembre creemos que tendrá también, especialmente en la provincia de Corrientes, su jubilosa celebración porque en esa fecha del año en curso, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) incluyó al Chamamé en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por su trascendente aporte a la cultura en todo el continente. Tras una votación realizada en París, a propuesta del estado argentino y por impulso del Instituto de Cultura de la provincia de Corrientes, el Chamamé se convirtió en el tercer bien cultural argentino declarado patrimonio de la humanidad, luego del tango y el fileteado porteño.

Grandes han sido las celebraciones que todo el pueblo correntino ha realizado con motivo del reconocimiento que la Unesco ha tributado a los valores culturales del chamamé y me parece justo transcribir algunas palabras del señor Gabriel Romero,

presidente del Instituto Provincial de Cultura que sintetizan muy bien el sentimiento general:



“El chamamé es mucho más que una música alegre que se escuchaba en bailantas. Es una manifestación cultural que no distingue clases sociales y que tiene celebración propia: la Fiesta Nacional del Chamamé y la Fiesta del Mercosur. El chamamé es la marca de identidad de una gran región de la Argentina y de muchos argentinos en diferentes lugares del país. Es un bien heredado que está vivo y se transforma. Tiene un mensaje de amor a la tierra, respeto a la naturaleza, amor a la mujer y al hombre. Tiene un mensaje de fraternidad y de integración. Y nos une en una gran nación chamamecera con parte de Brasil, Paraguay y Uruguay. El chamamé es patrimonio vivo que nos enlaza y nos identifica”.

Mucho de análisis culturoológico y no poco de creencias míticas se encuentran en los fundamentos iniciales de la presentación, en los cuales se afirma que:

“La comunidad ‘chamamecera’ está formada por músicos, compositores, intérpretes, poetas, mezcladores y editores, además de bailarines y profesores de música y danza, quienes son los responsables de crear, interpretar y producir chamamé. En ella la transmisión generacional tiene un papel significativo, ya que es habitual que una familia tenga músicos de segunda o tercera generación, bailarines, artesanos, modistas y luthiers, entre otros.

Otros roles importantes en la transmisión del elemento son desempeñados por historiadores, antropólogos e investigadores de la cultura chamamé (que recuperan documentos y tradiciones del pasado para enriquecerlo) y organizadores de los distintos encuentros de chamamé, agrupados en asociaciones de la sociedad civil (que organizan encuentros en pueblos, ciudades y distritos durante todo el año). El creciente interés de los jóvenes ha llevado al establecimiento de nuevas academias y escuelas de danza y música, así como a innovaciones significativas en la creación literaria y el ritmo de chamamé”.

No se ha tenido en cuenta, al parecer, la búsqueda de elementos etimológicos sobre el nombre chamamé, y es por eso que, a pedido del Boletín Digital del Instituto Cultural del CUDES, he traído a colación este tema ya que hace más de cuarenta años

(1979) publiqué en el Suplemento literario de *La Nación* un artículo que algunas personas (de mi generación) recuerdan ahora diciéndome que les gustaría releerlo. Si bien no lo he conservado en su formato original, lo hallé hace pocos días en Internet, por haber sido prolijamente transcrito, años después, por otro autor [...].

[Leer el artículo](#) de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#) publicado en la página web del ICC – Instituto de Cultura.

Jorge Fernández Díaz: «Yo nunca quise ser reconocido por la crítica universitaria»



Infobae — «“Son caricias al alma de nosotros, los solitarios, los que escribimos en soledad en nuestras casas. Los que estamos sólo acompañados, en el fondo, por nuestros lectores. Yo nunca quise ser reconocido por la crítica universitaria. Me contento con ser un escritor salvaje, eso me divierte, me parece interesante. Y esta distinción me pone muy contento”, le dice el periodista y escritor Jorge Fernández Díaz a *Infobae*. El miércoles 17 de febrero, a las 13.30 horas, la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires le entregó el diploma de Personalidad Destacada en el Ámbito de la Cultura.

La iniciativa fue de la diputada Marilú González Estevarena, vicepresidente de la Comisión de Cultura de la Legislatura. Pero además, ese mediodía una emoción especial se agregará al reconocimiento: “Al diploma me lo entregó Juan José Sebreli, que también habló. Lo leo desde los 19 años. Te confieso que los diez primeros años lo leí para criticarlo, pero fascinado por su erudición y modo de pensar y de escribir. Pero después comencé a estudiarlo y trabé relación con él. Me pidió que lo presentara en momentos importantes de su vida. Lo considero el Borges del pensamiento” [...].

A continuación, algunas de las declaraciones del académico de número Jorge Fernández Díaz en la entrevista con Hugo Martín, de *Infobae*, publicada el sábado 13 de febrero:

Sobre si en él nació primero el periodista o el escritor: «El escritor. Cuando a mi me entregan una distinción como esta, o **como cuando ingresé a la Academia Argentina de Letras, pienso en mi madre**, en ese momento de los 12 años, o un poco antes, cuando me regaló la Colección Robin Hood. Ella era una lectora de Corín

Tellado, pero me obsequió a Verne, Stevenson, Wells, Conan Doyle, Defoe... Me cambió la vida. Y eso se combinaba con mi padre, que leía novelitas de Marcial Lafuente Estefanía. Lo que ellos hacían era leer conmigo aquellos viejos clásicos que yo veía en televisión los sábados, donde pasaban a Hitchcock, a John Ford, a Joseph Stevens, a William Wilder, a Wellman, a tantos autores importantísimos. Eso me convenció, a esa edad, que quería ser escritor. Después me convertí en otra clase de lector, pero siempre gozoso. Y entré en el periodismo porque era lo más parecido a la literatura, porque era una bohemia para mí. Estuve 40 años en redacciones que fueron una escuela. Encontré grandes eruditos, grandes conversaciones. He tenido tertulias que me permitieron desarrollarme intelectualmente. Hoy trato de hacer ambas cosas, que las entrevistas sean diálogos literarios, que las simples crónicas sean relatos novelísticos, no por la ficción sino por el estilo. Y ahora intento que los artículos sean ensayos literarios. De manera que la escritura y el periodismo han estado unidos [...]».

Sobre su época de investigador de crímenes: «Es cierto. Durante diez años, en distintos medios, yo fui lo que en España llaman el reportero de sucesos, el cronista de policiales. [...] Me metí en muchos líos, estuve amenazado... Fue una experiencia fascinante. Y en esos diez años leí toda la historia de la novela policial. Me acompañaban Rodolfo Walsh, Raymond Chandler, Dashiell Hammett, Ross McDonald, Horace McCoy y tantos otros. Para mí la novela policial es un género mayor, extraordinario y popular. Noble. [...] Nunca fui tan feliz como en ese momento [...]».

Sobre Borges que decía que el policial en nuestro país no podría funcionar porque el amor por la justicia y la legalidad es anglosajona y no argentina: «Como siempre, Borges anticipa algo fundamental, además de que es el gran impulsor del policial en la Argentina. También Bioy Casares y, en un segundo plano, Piglia. Pese a eso, todavía hay críticos que creen que el policial es un género menor. Siguen con esa estupidez, que en el mundo ya no corre. Sigue siendo una superstición argentina [...]».

Sobre la televisión, la radio y el libro: «No me atrae la televisión periodística. Hice poco, ocasionalmente. Pero no descarto escribir series de ficción. La radio, en cambio, tiene un grado de intimidad casi tan grande como un libro. El libro y la radio entran en tu mente y te acompañan, son extraordinarios. Sobre todo la radio que yo hago, que es nocturna, de literatura, de polemistas, historias, debates y diálogos [...]».

Sobre el nivel cultural de la Argentina: «Fijate qué importante fue la Argentina que todavía sigue considerada un poco un faro. De todos modos, tengo que decirte con tristeza que a veces sospecho, a pesar de los talentos que hay aquí, que nuestro país es como esas estrellas que han desaparecido pero nos sigue llegando el brillo. Un país muy potente e importante para la cultura que, como en todas las áreas, se fue degradando. A pesar de eso, la cultura en la Argentina está todavía muy por encima de la economía y de la sociedad [...]».

[Leer la entrevista a Jorge Fernández Díaz en Infobae.](#)

«Recuerdo de Alejandra Pizarnik», por Antonio Requeni

La Prensa — «Una tarde de 1955 entré en el bar Florida de la calle Viamonte, a metros de la Facultad de Filosofía y Letras, frecuentado por los poetas de la Generación del 40. Sentados a una mesa estaban el español Arturo Cuadrado, editor de Botella al Mar y una jovencita que Cuadrado me presentó: Alejandra Pizarnik. Reconocí en ella a una vecina (los dos vivíamos entonces en Avellaneda) que había visto muchas veces sin saber quién era. Alejandra tenía entonces 19 años, seis menos que yo, y acababa de publicar con el sello de Cuadrado *La tierra más ajena*, libro que

me dedicó. Ese fue el comienzo de una amistad que duró hasta su muerte, en 1972. Como vivíamos cerca la visité a menudo en la casa de sus padres, Lambaré 114; también cuando la familia se mudó a Barracas, en Montes de Oca 675.

Alejandra era menuda, cara redonda, pelo corto, castaño y ojos entre grises y verdes, con un rostro reacio al maquillaje que podía haber disimulado las marcas del acné. Tenía mucho humor, una gracia irónica, y le gustaba intercambiar chismes de los escritores, pero lo que verdaderamente le apasionaba era la poesía. Teníamos preferencias distintas pero eso no impedía que congeniáramos. Ella admiraba a los románticos alemanes y a los surrealistas franceses. Yo prefería a los españoles Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez y los poetas de la Generación del 27. Recuerdo que le presté dos libros que fueron para ella reveladores: *El alma romántica y el sueño* de Albert Beguin, y *De Baudelaire al surrealismo*, de Marcel Raymond.



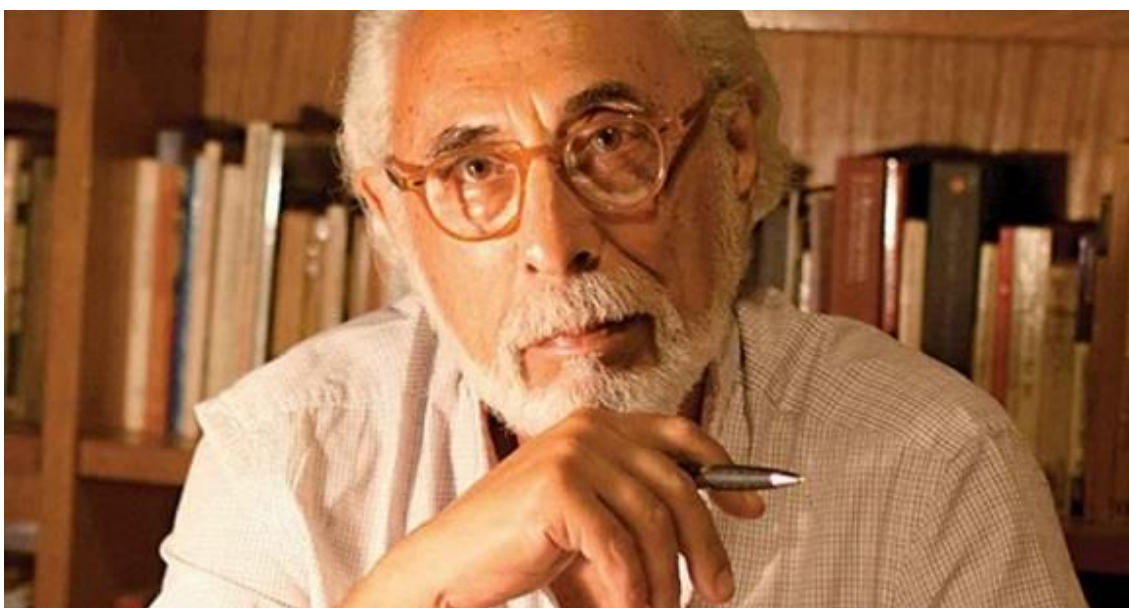
Alejandra soñaba con viajar a París, la ciudad de sus poetas predilectos y, en esos años, efervescente centro del existencialismo. Yo había viajado un año antes y permanecido en París cuatro meses gracias a una beca. “París —le decía— es una ciudad cortada a tu medida”. Un año después Alejandra consiguió viajar y vivió allí cuatro años. Se hizo amiga de Julio Cortázar, de Octavio Paz y frecuentó a los modernos poetas franceses. En París escribió *Arbol de Diana*, libro que prologó Octavio Paz y publicó *Sur* dos años después. Desde París me escribió varias cartas que figuran en el tomo *Correspondencia Pizarnik*, recopilado por Ivonne Bordelois.

Pero Alejandra volvió distinta a Buenos Aires. Desde entonces, ella y su poesía ahondaron cada vez más en una visión desolada y hasta angustiada que ya aparecía insinuada en sus primeros versos. Físicamente más delgada, el rostro anguloso y con los rasgos de una desasosegada introversión; conservaba su antiguo humor pero éste se había tornado ácido, sombrío. Fueron años de una progresiva depresión, de la que no pudieron rescatarla las sesiones de psicoanálisis de León Ostrov y Enrique Pichón Riviere, ni la amistad con el pintor Battle Planas (su otra vocación era la pintura). De esa época son los libros *Los trabajos y las noches* y *Extracción de la piedra de locura*, así como sus últimas prosas, tan exasperadas.

Nos seguimos viendo pero con menor asiduidad. No me sentía cómodo con las nuevas compañías que la rodeaban: el alcohol, las drogas... Una noche, con Jorge Calvetti y Oscar Hermes Villordo, la invitamos a cenar en el comedor de La Prensa, en el viejo edificio de la Avenida de Mayo, en cuya redacción los nombrados y yo nos desempeñábamos. Vinieron también María Elena Walsh y Amelia Biagioni, todas amigas y representantes, además, de la mejor poesía femenina del momento (sólo faltó Olga Orozco). Fue un feliz encuentro [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Antonio Requeni](#) publicado en *La Prensa* el domingo 24 de enero.

**La poesía y el ensayo,
géneros que define Santiago Kovadloff como «imprescindibles»**



El Independiente, de México — «Para el escritor y filósofo Santiago Kovadloff (1942), la poesía y el ensayo, géneros que define como “imprescindibles” y que practica desde 1978 y 1993, respectivamente, tienen que ver con “el deslumbramiento repentino que produce el descubrimiento de algo” y con “cosas ordinarias que se vuelven luminosas”.

El ensayista y poeta, que acaba de ganar el VII Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña 2020 que otorga la Academia Mexicana de la Lengua, afirma en entrevista que los géneros literarios “son para quien se siente dispuesto a disfrutar de un placer enorme y una dificultad constante” al explorarlos.

Vía telefónica desde Argentina, comenta que siempre hay algo que aprender cuando se emprende la creación de una obra. “Se ha pensado que la poesía es el corazón de la literatura, por la intensidad expresiva que alcanza. Pero yo preferiría no ser excluyente. Todo escritor sabe que el género que cultiva tiene los requisitos para que se convierta en una expresión intensa” [...]».

[Seguir leyendo la entrevista en *El Independiente*.](#)

«La herencia del amor», por Hugo Beccacece

La Nación — «Hay rasgos faciales, atributos corporales y hasta modos de caminar que son hereditarios. Hubo dos hechos de mi niñez que, con el tiempo, me

hicieron pensar en la posibilidad de haber heredado las razones que cristalizan el enamoramiento en una rama familiar.



Hasta tercer grado, cursé la enseñanza primaria en una escuela mixta. Me enamoré por primera vez en primer grado inferior. Florencia no me gustó desde el primer momento, pero sí me llamó la atención, y no por detalles que me resultaran atractivos. Tenía las sienes transparentes. En las novelas de otra época, los personajes se sentían atraídos por la piel transparente de las sienes femeninas que dejaban seguir el trazo celeste de las venas. Yo, en cambio, rechazaba la visión del interior de una persona, por ejemplo, la pincelada del canal por el que circulaba la sangre: era como si uno pudiera contemplar el descenso por la garganta del bocado de comida que uno acababa de masticar. Por otra parte, en las películas y en los radioteatros, los asesinos mataban a sus víctimas con un tiro en una sien.

¿Por qué razón yo no dejaba de observar las venas de Florencia que me causaban rechazo? Empecé a analizar con obsesión la cara de mi compañera. Era la primera vez que estudiaba los labios, la nariz, la frente, los ojos, los labios de una persona. Llegué a saber sus facciones de memoria. Recuerdo que sus ojos eran celestes, una copia infiel y desvaída de los de mi madre, que eran *bleu* de Sèvres.

Era inevitable que me enamorara de la cara que había hecho mía escrutándola. Las venas habían hecho de ella mi amada de radionovela: la transparencia la hacía vulnerable. Pero hubo algo más: Florencia empezó a tener manchas rojas en las mejillas. Lo más terrible fue que esas manchas terminaron por convertirse en costras de un marrón sanguíneo. Curiosamente no dejé de quererla, esas costras me atrajeron aún más. Su carne se transformaba en algo de apariencia rocosa y, sin embargo, frágil, porque día a día las escamas se le iban cayendo. Esa cara mancillada era fea, pero las costras la hacían fascinante. A veces, fantaseaba que se las sacaba con mis dedos, muy suavemente, de a poco, para que reapareciera debajo la piel sana en crecimiento. Creo que Florencia nunca se dio cuenta de mi obsesión o de mi "amor". Llegaron las vacaciones. Me olvidé de ella: había conocido en un cumpleaños a una chica preciosa, de sienes pudorosas [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el domingo 21 de febrero.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Vampiros frente al espejo»](#)
«Conocí el miedo profundo, alucinado, el terror, cuando era un chico de diez u once años. A esa edad, ya podía leer los subtítulos de las películas a muy buena velocidad. Vivía en un barrio tranquilo y, en aquella época, fines de la década de 1940 y principios de la década de 1950, los chicos podíamos ir solos a la escuela y a las funciones de cine de la tarde sin peligro. Los cines barriales ofrecían tres películas distintas en continuado por el pago de una sola entrada. En invierno, cuando se terminaba la proyección de la tarde, salíamos y nos esperaba la oscuridad de la noche. A esa hora, las siete o siete y media, las veredas estaban casi desiertas [...]».
- [«Fantasmas de amor, memoria y terror»](#)

«La ciudad de Buenos Aires por la que hoy caminamos, con sus edificios, parques, calles, avenidas, negocios, cafés, vidrieras, es la fachada detrás de la cual están, invisibles, los sucesivos fantasmas de los Buenos Aires del pasado. Por ejemplo, si paso por Florida, entre Paraguay y Marcelo T. de Alvear, me es imposible no recordar el Instituto Di Tella en la década de 1960. Esa experiencia fantasmal por la que, creo, todo hemos pasado, tuvo un cultor supremo: el arquitecto norteamericano Isaac Newton Phelps Stokes (1867-1944), de familia patricia, uno de los hacedores de la Nueva York de fines del siglo XIX y principios del XX [...]».

- [«Orígenes de un vicio impune»](#)
«Fui bautizado. Nunca entendí la razón: mi padre era ateo. Quizá haya sido mi madre que, llevada por la costumbre de su familia, me hizo bautizar. Fue el único sacramento al que me sometieron [...]».
- [«Desnudos de la bisabuela y el nieto»](#)
«Las asociaciones y las coincidencias a veces, a primera vista, resultan improbables. Por ejemplo, ¿qué relación puede establecerse entre el escritor Gabriele D'Annunzio, Marcel Proust, Luchino Visconti y Niní Marshall? [...]».
- [«Pero la vida continúa»](#)
«Una entrevista televisiva excepcional en *La Grande Librairie* (TV5, el canal francés, con subtítulos en español). Frente a frente, dos cimas del periodismo cultural de distintas generaciones: François Busnel (51 años), el anfitrión; y Bernard Pivot (85), el invitado. Ambos son pilares en la divulgación de la literatura en Francia. En el caso, de Pivot, su influencia fue europea y llegó a Estados Unidos y a la Argentina. Vayamos por partes [...]».
- [«La carrera de la polenta»](#)
«Albardilla. ¿Cuántos años hace que no usaba ni recordaba esa palabra? ¿Cómo llegué a conocerla? En primer año del Nacional Buenos Aires, el profesor Antonio Pagés Larraya nos hacía leer libros argentinos, españoles y también norteamericanos (Hemingway). Por cada libro, teníamos que hacer un vocabulario de, por lo menos, doscientas palabras. Mientras leía no sé qué autor español o argentino di con "albardilla". Jamás oída ni leída. El diccionario decía; "loncha de tocino gordo que se pone por encima a las aves para asarlas". Aún hoy, esa línea me hace agua la boca. Yo había comido aves en albardilla sin saber su nombre. [...]».
- [«La moralidad de la mafia»](#)
«Desde hace décadas, la lectura de la sección política-policia de los diarios me lleva a repetirme la misma pregunta: ¿por qué tantos gobernantes y empresarios de todo el mundo, después de haber hecho todo tipo de negociados, de haber esquilado a sus prójimos, estafado a países enteros, asesinado, infringido leyes para acumular más poder y dinero, no dejan de robar y mentir. Con el botín ya conquistado, ellos y sus descendientes hasta la cuarta generación podrían vivir en un lujo obsceno, sin embargo, siguen estafando [...]».

- [«Un retrato de Toto Koopman»](#)
«Hace unos días, hojeaba el libro *The Photographic Art of George Hoynengen-Huene (H. H.)*, de William E. Ewing. H. H. fue uno de los fotógrafos de moda y retratistas más importantes de las décadas de 1920 a 1940. Cuando terminó la Segunda Guerra Mundial, el barón báltico H. H. dejó el mundo de la moda: fue el primero en comprender que la verdadera elegancia se había extinguido en 1939. Entre las fotos que se sucedían en el libro, me llamó la atención la de una modelo bellísima, con un toque exótico y de una distinción suprema. El nombre, en el primer momento, me resultó desconocido: Toto Koopman; sin embargo, no podía afirmar que nunca lo hubiera oído. El azar de una charla con un amigo me reveló cuál era el origen de esa huella en mi memoria [...]».
- [«La luz fugitiva del tiempo»](#)
«Las manos marcadas por venas y arrugas aparecen en primer plano. Sostienen una edición de los *Tres intermezzi*, de Johannes Brahms tan marcada como esas manos. Es el comienzo de *Médium*. Retrato de Margarita Fernández, de Edgardo Cozarinsky. La pianista, de 93 años, contempla las dos páginas abiertas, sufridas por el continuo trabajo que les infligieron precisamente esas manos. El papel está ajado. En los bordes, hay quebraduras. Pareciera que, en algunos pequeños sectores, el papel está curvado sobre sí mismo, fatigado por las veces que esas páginas se han abierto, cerrado, hojeado y transportado de una casa a otra, de un país a otro. Es como una espalda encorvada por los años. Los pentagramas negros están mitigados por el amarillo del tiempo [...]».
- [«El rey y el ingeniero en la Isla de las Rosas»](#)
«Hace 52 años, en 1968, se fundó una micronación de tendencia anarquista, si es que algo así tiene sentido, en el mar Adriático, en aguas extraterritoriales, a 12 kilómetros de la costa de Rimini. En estos días, Netflix estrenó *La isla de las rosas*, una película inspirada en aquel acontecimiento histórico. Pero Netflix no lo cuenta todo [...]».
- [«El pequeño espía espiado»](#)
«En la columna del domingo pasado, recordé los diez días que pasé entre mayo y junio de 1950 en la casa de Gino, uno de mis tíos paternos, en la región de Las Marcas (Italia). Esa casa estaba en la campiña, al pie de la selvática colina de Montepolesco, propiedad de los condes Spada Lavini. En la cima se encontraba la residencia de aquella noble familia: una hermosa villa del siglo XVIII. Describí la belleza del parque, los jardines y el bosque. Conté el deslumbramiento que me causó la visión (casi una epifanía) de un pavo real blanco y confesé cómo saqueaba los cerezos del bosque. También narré el encuentro de mis padres con la condesa Spada en un almuerzo campestre. Pero no todo era gloria en aquellas tierras. [...]».

Entrevista a un Abel Posse íntimo, profundo y oculto

El analista político Gabriel Fossa Robecchi entrevistó al intelectual, escritor y abogado [Abel Posse](#) [académico de número de la AAL], con una gran carrera diplomática, embajador en diversos países, en su mayoría europeos. Profundizaron

sobre vivencias, anhelos y situaciones personales y políticas que atravesaron su vida, en donde puso a prueba su espíritu y coraje.

[Ver la entrevista.](#)

Entrevista a Alejandro Nicotra

En el canal de YouTube «La Otra Mirada», una entrevista al escritor y académico de número de la AAL, con residencia en Córdoba, [Alejandro Nicotra](#).

[Ver la entrevista sobre su vida y su poesía.](#)

«El hombre que quería matar a Pérez-Reverte», por Jorge Fernández Díaz



En este policial exquisito, especial para amantes de la literatura, al célebre Remil le encargan una misión compleja: impedir que Arturo Pérez-Reverte sea asesinado durante la Feria del Libro.

La Nación — «Poco antes de romperle los dientes en un baño del hotel Alvear repasamos con atención sus cartas anónimas y finalmente accedimos a su historial psiquiátrico, y todos tuvimos entonces la plena certeza de que no se trataba de una mera fantasía: tenía efectivamente un afilado puñal de plata y llevaba cinco años pensando en matar a Arturo Pérez-Reverte. El asunto se inició hace un tiempo, cuando comenzaron a llegar a la sede porteña de Random House Mondadori sobres sin remitente; contenían los textos narrados a mano, con letra apretada y despareja, de un ciudadano argentino que leía obsesivamente la obra del escritor español. Las primeras cartas permanecieron meses sin ser abiertas, arrumbadas en un depósito. Algunos fans no se contentan con utilizar el correo electrónico; por alguna extraña razón son proclives al papel y mandan a sus figuras adoradas misivas manuscritas o mecanografiadas y carpetas personales con novelas inéditas y cuentos y manifiestos y fotos y publicaciones amarillentas, que a veces llegan a destino y, en otras ocasiones, se pierden por el camino o duermen para siempre el sueño de los justos. La chance

umenta si la celebridad en cuestión tiene un agente receptivo o si es un visitante asiduo (como Reverte), y se aleja si la estrella es hermética, rara vez viene a Buenos Aires o reside en países remotos; por más buena voluntad que se tenga, a veces la logística hace imposible el cometido.

Como sea, una de las cartas —la quinta— llegó a manos de una editora local, y ésta la guardó en un cajón pensando que tal vez podría entregársela al susodicho durante una inminente gira. Al parecer, se la dio junto con otros envíos, y a los tres días Reverte se la devolvió abierta y con una sonrisa burlona. La prosa —le dijo— denotaba que el tipo era culto, que estaba chalado y que ésta no era la primera vez que le escribía. La editora leyó los renglones anónimos con cierto estupor, y de regreso a la editorial revisó concienzudamente el depósito y encontró las anteriores. Lo hizo más por malsana curiosidad que por deber, pero por las dudas avisó a sus jefes. Resolvieron no molestar más a Reverte, guardar el material y no hacer olas. Pero las cartas siguieron llegando, a razón de una cada seis meses, y en una oportunidad la recepcionista creyó recordar que fue un chico quien la entregó en su mostrador. Cuando revisaron las cámaras internas y externas descubrieron que efectivamente se trataba de un pibe de unos diecisiete o dieciocho años sin uniforme ni marcas a la vista, en una bicicleta despintada y sin señas particulares. Una changa o un favor ocasional.

El escritor sin nombre estaba convencido de que Arturo Pérez-Reverte se había apropiado de su personalidad y que había utilizado su fascinante vida para salpicar distintas novelas. Incluso estaba seguro de que las multinacionales del libro espiaban a determinadas personas para extraer de ellas sentimientos, detalles, tonos y circunstancias a fin de abastecer con esa valiosa cosecha a los autores que eran *best sellers* y que sostenían con sus astronómicas ventas el gran negocio. La última carta era la más extensa, y allí declaraba que le habían *hackeado* el móvil, que tenía micrófonos ambientales en su casa, que lo seguían día y noche por las calles, y también que estaba harto y que había comprado en un remate un puñal de plata: planeaba acuchillar a Pérez-Reverte durante su próxima presentación en la Feria del Libro de Buenos Aires. La descripción de cómo lo haría era tan violenta y desquiciada pero tan minuciosa, tenía tantos datos precisos y verosímiles, que les puso los pelos de punta a los editores argentinos. Escanearon todas las páginas manuscritas y las enviaron a la casa matriz en Barcelona. Los editores le explicaron a Reverte en las oficinas de Madrid la situación completa, propusieron anteponer una denuncia policial y le sugirieron que sería prudente contratar dos discretos guardaespaldas. Reverte sobrevivió como corresponsal de guerra en las peores naciones del planeta; es duro y sabe cuidarse bien: se negó de plano a la denuncia y también a la custodia, y dejó intranquilos a sus socios y amigos. Un gerente argentino habló entonces con un alto funcionario del Ministerio de Cultura, y éste con la ministra de Seguridad. Cálgaris recibió la orden de encargarse silenciosamente del caso y garantizar que no hubiera ningún percance: “Lo último que necesitamos es una noticia mundial de estas características”, le dijo la ministra eligiendo cada palabra [...].».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el sábado 20 de febrero.

A 100 años del nacimiento de Patricia Highsmith, la maestra sombría del suspense

Carlos Daniel Aletto, *Télam* — «Al cumplirse 100 años del nacimiento de Patricia Highsmith, **cuatro escritores argentinos** —Claudia Piñeiro, Sergio Olguín, [Pablo](#)

[de Santis](#) [académico de número de la AAL] y Ana María Shua— **conmemoran a la escritora estadounidense que murió en 1995 reconocida como una de las mejores autoras de ficción de suspenso** y con una reputación que fue creciendo junto a su personaje Tom Ripley y a su obra, sobre todo el clásico *Extraños en un tren*.



[...] **Pablo de Santis señala que “no hay arte más secreto que el de Patricia Highsmith.** En sus libros no encontramos frases memorables ni tramas perfectas. Abundan las escenas absurdas: por ejemplo, alguien se pone una peluca para ser tomado por otra persona (así lo hace Tom Ripley en la primera de sus cinco novelas, *El talentoso señor Ripley*). Y sin embargo es una impresión general de equívoco y de desasosiego lo que se le impone al lector. Los manuales de autoayuda y la retórica colectiva nos enseñan que es bueno ser auténtico: Highsmith advierte que ese descubrimiento puede llevar a la desesperación y al crimen”, sostiene el autor de *La sexta lámpara*.

“Una de sus novelas más absurdas desde el punto de vista argumental es *Ripley en peligro*”, ejemplifica De Santis. Y continúa con su explicación: “La trama es absurda y está resuelta con apuro. Pero es una de mis novelas favoritas y la leí tres veces, no puedo explicar por qué. Patricia Highsmith tomaba whisky en abundancia, pero somos los lectores los que nos emborrachamos”, se ríe.

“Algunos autores del género negro, como Jim Thompson o James Cain, descubrieron un mecanismo singular”, sostiene el escritor nacido en Buenos Aires en 1963 y se pregunta: “¿qué pasa si quien lleva la narración es el malvado, el asesino, y no el héroe? ¿A qué perplejidad moral es conducido el lector? Patricia Highsmith retomó este oscuro camino, y así nos impuso memorables asesinos, con el seductor Ripley o el delicado editor Vic Van Allen, de *Mar de fondo*, una de sus mejores novelas. Van Allen está a punto de publicar una traducción de Jenofonte. ¿Quién sospecharía de alguien así?”, concluye el prolífero escritor, autor de casi cuarenta títulos [...]».

[Leer el artículo completo de Télam.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Crean un premio nacional de Poesía, con 150 mil pesos de premio



Alfonsina Storni

Clarín — «El concurso plantea una serie de novedades y curiosidades, que incluyen su nombre —se llama Storni, a secas— y el monto del premio. Y además, cuestiones como esta primera edición del certamen es federal y digital. **El Premio Storni de Poesía 2021, que presentó el Ministerio de Cultura de la Nación, otorgará 150.000 pesos y dos menciones de 50.000.**

El galardón **reconoce a una obra inédita** porque pretende fomentar la producción poética argentina y así colaborar al creciente interés por la poesía, informaron sus impulsores.

El concurso viene, de alguna manera, a compensar el malestar de los poetas el año pasado, cuando el Fondo Nacional de las Artes anunció que su tradicional concurso literario estaba destinado a los géneros de la ciencia ficción, el terror y el fantástico. Los poetas entendieron que eso los excluía -por lo menos en gran número- y hubo polémica. Extraoficialmente, se supo que un concurso como el que se presenta ahora ya se estaba preparando.

El Storni tiene un jurado integrado este año por tres figuras de renombre: **Estela Figueroa, Graciela Cross y Osvaldo Bossi.**

La elección de una poeta para nombrar el Premio no es casual. “Vine acá para ver que era cierto, un concurso de poesía que se llama Storni, no Alfonsina Storni sino ‘Storni’, es la primera vez que la usan sólo con el apellido... y tenía algo de paternalista el ‘Alfonsina’”, dice el director de la Biblioteca Nacional, Juan Sasturain, en un video con el que el Ministerio dio a conocer el concurso.

La convocatoria cierra el 19 de abril. Los ganadores serán anunciados en mayo. Pueden participar autores o autoras mayores de 18 años, que residan legalmente en la República Argentina y completen el [formulario de inscripción](#).

Se acepta solo una obra por persona, y la temática es libre [...]».

[Leer el artículo en Clarín.](#)

- [La noticia en la página del Ministerio de Cultura de la Nación](#)

Migrantes africanos en la Argentina tomarán clases gratuitas de español

Télam — «Migrantes africanos en la Argentina tomarán clases gratuitas de español en forma virtual a partir de un convenio firmado entre la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación y el Centro Universitario de Idiomas (CUI) en lo que será “el primer curso virtual gratuito” de ese idioma para este colectivo de personas, informó el CUI.

El objetivo del convenio firmado por el secretario de Derechos Humanos Horacio Pietragalla y el rector del CUI, Roberto Villaruel tiene como objetivo “integrar, a través del dictado del idioma español, a personas migrantes y refugiadas en Argentina”.

Pietragalla aseguró que el objetivo de la iniciativa “es lograr derribar las barreras culturales existentes para evitar situaciones de precariedad jurídica y discriminación”.

Por su parte, el director nacional de Equidad Étnico Racial para personas Migrantes y Refugiadas Carlos Álvarez Nazareno aseguró que “el objetivo fundamental de este curso es que los migrantes tengan mejores herramientas para transitar en Argentina” y agregó que este curso “lo pensamos para que puedan continuarlo el año que viene” [...]».

[Leer el artículo completo de Télam.](#)

ESCRIBIR EN EL ENCIERRO

Un concurso literario destacó a presos de cárceles bonaerenses

Infobae — «Escribir es una tarea que bien parece ir en contra del encierro: la imaginación durante la lectura y la escritura parece vagar libre. Con este objetivo se realizó el concurso literario “Concepción Arenal Ponte 2020” en las cárceles bonaerenses. Los géneros que se trabajaron son cuentos, relatos, poesías y obras de teatro. Organizado por la Subdirección General de Educación del Servicio Penitenciario Bonaerense a través del Departamento de Cultura, se presentaron 282 obras: 106 cuentos o relatos, 131 poesías y siete obras de teatro. La iniciativa, que se enmarca en todo un programa cultural que tiene que ver con la donación de libros, construir una biblioteca para cada unidad penitenciaria y llenar de libros los carritos ambulantes que recorren los pabellones, la lleva a cabo un equipo de trabajo que tiene como cabeceras a los abogados Xavier Areses, Jefe del Servicio Penitenciario Bonaerense, y Roberto Conti, juez a cargo del Tribunal Oral en lo Criminal Número 7 de Lomas de Zamora.

En diálogo con *Infobae Cultura*, Conti dice que “la literatura genera un comienzo de renovación dándoles a los internos una herramienta que contribuya en el desarrollo del vocabulario, la adquisición de conocimientos y la orientación en la escritura. Y al mismo tiempo, promueve el reconocimiento de palabras escritas y el desarrollo del esquema narrativo, el cual facilita la comprensión y producción de relatos expresivos. Esto proporciona al participante la oportunidad de descubrir y explorar nuevos mundos. Y de compartir esos conocimientos entre sus pares, familiares, allegados y amigos. También la lectura logra una mejora en el dialecto, lo que permite descubrir un nuevo comienzo, desde lo interno hacia lo externo,

materializándose en el trato con sus pares de manera respetuosa y adecuada, y generando una mejor armonía con el Personal Penitenciario con quienes conviven a diario”.

De la iniciativa formaron parte detenidos de 31 cárceles de La Plata, Olavarría, San Nicolás, Azul, Junín, General Alvear, Mar del Plata, Campana, Magdalena, Florencio Varela, Bárker, Lomas de Zamora y San Martín. El jurado, que estuvo conformado por los profesores Luciana Daniela Morini, Carlos Roberto Ríos y Diego Emanuel Udovichenko, determinó tres primeros premios y dos menciones especiales por grupo narrativo [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Infobae.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo **«Confinamiento», la palabra del año 2020 para la FundéuRAE**



La Fundación del Español Urgente —asociada a la Real Academia Española (RAE)—, de acuerdo con criterios lingüísticos y periodísticos, eligió a *confinamiento* como la palabra del 2020.

Por octavo año consecutivo, la FundéuRAE dio a conocer su [palabra del año](#), elegida entre aquellos términos que han marcado la actualidad informativa de 2020 y tienen, además, interés desde el punto de vista lingüístico. En 2013 la escogida había sido *escrache* —un término procedente del español del Río de la Plata y que tuvo gran presencia en los medios, en especial en la Argentina y Uruguay—; en 2014 *selfi*, la adaptación al español del anglicismo *selfie*; en 2015 *refugiado*, en 2016 *populismo*, en 2017 *aporofobia*, en 2018 *microplástico* y en 2019 *emojis* y *emoticones*.

El equipo de la Fundación ha optado en esta ocasión por *confinamiento*. Definido como ‘aislamiento temporal y generalmente impuesto de una población, una persona o un grupo por razones de salud o de seguridad’, este término ha marcado buena parte de los meses del año 2020. La crisis sanitaria derivada de la pandemia de la COVID-19 fue, sin duda, la protagonista del año y las medidas implementadas para frenarla han cambiado radicalmente nuestra forma de vivir y de hablar.

La Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española —que la AAL integra—, en su más reciente actualización del *Diccionario de la lengua española (DLE)* de noviembre del 2020, han modificado la entrada de la voz *confinamiento* para ajustarla a la realidad que millones de personas en todo el mundo han vivido con motivo de la pandemia del SARS-CoV-2.

Asimismo, *confinamiento* es la mejor alternativa frente al anglicismo *lockdown* para designar la reclusión forzosa de la población en sus domicilios.

Antes de dar a conocer la decisión definitiva, la FundéuRAE había publicado las **doce palabras finalistas** en la que, además de *confinamiento*, figuraban las siguientes voces: *coronavirus*, *infodemia*, *resiliencia*, *COVID-19*, *teletrabajo*, *conspiranoia*, *(un) tiktok*, *estatuafobia*, *pandemia*, *sanitarios* y *vacuna*.

[Leer el artículo en la página de la Fundéu BBVA](#), con la explicación de los motivos lingüísticos de la elección.

La Fundación del Español Urgente es una institución española sin ánimo de lucro que nació en el 2005 fruto de un acuerdo entre la agencia *EFE* y el banco BBVA. Tiene como principal objetivo impulsar el buen uso del español en los medios de comunicación y trabaja asesorada por la Real Academia Española.

- [Artículos en Fundéu BBVA sobre la palabra del año 2020 y las finalistas](#)
- [Fundéu BBVA: «¿Por qué es *confinamiento* la palabra del año?»](#)
- [Fundéu BBVA: La ganadora de 2020 en video](#)

- [Artículo de *Télam*](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)
- [Artículo de *Página 12*](#)
- [Artículo de *Perfil*](#)
- [Télam: «Cuáles fueron las dos palabras más utilizadas durante 2020»](#)

Las palabras que el euskera le dejó al español



BBC — «Son dos idiomas geográficamente muy próximos, que conviven codo con codo desde hace cientos de años. Y, sin embargo, son dos lenguas muy alejadas.

Nos referimos al castellano, el idioma materno de unos 480 millones de personas, y al euskera, la lengua que hablan en la Comunidad Autónoma del País Vasco, Navarra (ambos en España) y una zona del suroeste de Francia unas 700.000 personas y celebra su día los 3 de diciembre.

El origen del euskera aún se desconoce, pero en cualquier caso es muy anterior al español.

Y aunque hablamos de dos lenguas que físicamente están muy próximas, no son muchas las palabras que el castellano tomó prestadas del euskera, si se compara con otras lenguas con las que tuvo contacto.

Según el diccionario de la Real Academia Española, sólo 95 palabras del castellano actual provienen del euskera, frente al alrededor de 4.000 que, por ejemplo, pasaron del árabe al español.

Pero, aunque sea pequeña, la huella del euskera en el español se deja sentir.

Palabras de uso tan extendido como *izquierda*, *mochila*, *cencerro* o *alud* proceden del euskera.

Incluso el vocablo “perro” podría, según algunos especialistas, ser una donación del euskera al castellano [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [La guerra entre la Y y la LL \(y por qué está venciendo la Y\)](#)
- [¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?](#)
- [¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?](#)
- [¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?](#)
- [Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo](#)
- [¿Cuáles son las letras menos usadas del español?](#)
- [Los países en los que más se estudia el idioma español](#)
- [Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español](#)
- [Palabras de origen africano que heredó el español](#)
- [¿De dónde viene la palabra “che”?](#)
- [Los mecanismos en el español para hacer todo más grande](#)
- [¿Por qué México se escribe con X y no con J?](#)
- [¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?](#)
- [¿Por qué el español suena como suena?](#)
- [¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?](#)
- [La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?](#)
- [¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?](#)
- [¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?](#)
- [¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?](#)
- [¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?](#)
- [¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?](#)
- [¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?](#)
- [¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?](#)

- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600